



## Latin Pride National Awards

El Centro de Artes de Lawrence de la Nueva Escuela Superior, usado por los Latin Pride National Awards, se muestra preparado para un grandioso espectáculo al estilo Hollywood, a un alto precio para los que pagamos impuestos en Massachusetts. Note los anuncios de NUVO a ambos lados de la entrada, anunciando una nueva marca de vodka espumante. **PÁGINA 3**

The Lawrence Performing Arts Center of the brand new Lawrence High School, used by Latin Pride National Awards, is ready for a grandiose Hollywood style spectacle, at a high price for the taxpayers of Massachusetts. Note the signs of NUVO at both sides of the entrance, advertising a new kind and brand name of sparkling vodka. **PAGE 18**



## Agencias gubernamentales discuten la economía subterránea

Varias agencias del gobierno de Massachusetts se reunieron para discutir y planificar cómo hacer frente a un grave problema en nuestro estado, es decir, prácticas laborales desleales que afectan a nuestra economía y ponen en riesgo la salud y la seguridad de los trabajadores o víctimas de abuso. En la foto está el Director de la Oficina del Trabajo, George Noel. **PÁGINA 6**

**State agencies met over underground economy, PAGE 7**



MARCHA EN CONTRA DE LA VIOLENCIA:

## Recordando a Gladys Ricart

| 8

Empapados en agua, este grupo que llevó a cabo la marcha, hace su entrada en el Senior Center después de caminar cerca de una milla desde la Plaza de Olde Train Station en la esquina de las calles Parker y Merrimack. Ellos son, no necesariamente en orden:

*Group of marchers, soaked and wet, walked into the Lawrence Senior Center after walking over a mile from Olde Station Square at the corner of Parker and Merrimack Streets. They are, not necessarily in order:*

Father Joel Almonó, Antonia Martínez, Reinaldo Valentin, Jaddiel Polanco, Chris Gómez, Jean Carlos Diaz, Edwin Rodríguez, Bianca Peña, Deborah Rodríguez (Betty), Erika Castillo, Christian Gonzálves, Altagracia Mayí, Denise Polanco, María De La Cruz, Carlos Macario, Bellamira Baé, Ramón Puello, Rozabel López, Nelly Moreno, María Pilco, Nérsida Mane, Martha Vélez, Sandy Almonte, Zoila Gómez and Wendy Luzón.

**March against violence: Remembering Gladys Ricart PAGE 22**

| 12

## HAVERHILL Amplían horas de reciclaje para incluir martes por la noche

## OPINIÓN

3 | Editorial

12 | **Abriendo Caminos**  
Por Alonzo Capellán

13 | **Mi Punto de Vista**  
Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

25 | **My Point of View**  
By Paul V. Montesino, PhD, MBA

CALENDARIO | 28

CLASIFICADOS | 30



# Come in. Get Checked.

Regular checkups are a valuable tool in keeping up with your good health. Taking care of your health all the time can help prevent further health problems in the future.

# Come in. Get Checked.



**978-686-0090 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**

Four convenient locations in Lawrence

Evening and weekend appointments available

Most major insurances accepted



# Venga. Examínesse.

Los exámenes regulares son un instrumento valioso para permanecer sano y prevenir futuros problemas de salud.

## Su hogar para la salud en el Valle del Merrimack



**978-686-0090 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**

Cuatro centros convenientes en Lawrence

Citas disponibles en las tardes y los fines de semana

Se aceptan la mayoría de los seguros médicos



# La celebración de los premios Latin Pride National Awards



Dalia Díaz entrevistando al Representante Estatal William Lantigua

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Por Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

La celebración de los premios Latin Pride National Awards (LPNA) se llevaron a cabo en el nuevo Performing Arts Center de Lawrence High School. Latinos que se han destacado en deportes, películas y TV caminaron sobre una alfombra de color rosa, incluyendo a la ex Miss Universo Amelia Vega y nuestra propia ex Miss EE.UU. Susie Castillo.

Con la intención de aclarar el propósito de este artículo, queremos dejarles saber que esto no es una crítica a los premios del Latin Pride National Awards o de sus organizadores. Tampoco es algo personal con el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy. Sólo queremos establecer los hechos como se presentaron a nosotros.

Este evento fue el tercer LPNA. El primero se celebró en 2006 en el Wyndham Hotel en Andover. La segunda vez, en 2007, se celebró en Boston. En el caso de 2006, el Jefe de la Policía de Lawrence, John Romero y el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy fueron reconocidos como los mejores en su clase - a nivel nacional.

Tras solicitar, bajo la Ley de Libertad de Información, una copia del contrato vinculando a los organizadores del evento con el departamento escolar pues queríamos ver lo que pagaron por el alquiler, lo menos que nos imaginamos fue que vendrían tantas sorpresas. Por una parte, es extraño que el contrato fue firmado el 10 de julio de 2008 por Matthew Evangelista como Gerente de PAC y Mark Rivera, de la oficina del superintendente.

El uso total del Centro, junto con el equipo de escena, todos los técnicos, iluminación y equipo de sonido se negociaron como un trueque en virtud del cual Miss Universo Amelia Vega, jugadores de baloncesto de la NBA Al Hortford y Charlie Villanueva irían a hablar en tres asambleas separadas con mensajes de

inspiración de cómo lograr sus sueños en el Lawrence High School Campus el 24 de septiembre de 2008.

Curiosamente, junto con el contrato, venían las tasas y tarifas que el departamento escolar cobra por la utilización del Performing Arts Center. Hay dos columnas con los precios: una para organizaciones sin fines de lucro, y otra para las comerciales. Asimismo, se divide por "grupos y organizaciones basados en Lawrence" y "Otros grupos y organizaciones".

Es difícil comprender cómo esta entidad con fines de lucro, con domicilio en Haverhill según muestra el contrato, habría podido obtener estos servicios de forma gratuita. ¿Podría ser el resultado de dar premios a Laboy y el Jefe de policía dos años antes y era hora de pagar? Los precios de las entradas eran de \$40 a \$100 y el Alcalde Michael Sullivan dijo que 1500 personas asistieron. Eso es un buen margen de beneficio teniendo en cuenta que hay muchas grandes empresas internacionales que actuaron como patrocinadores.

Esa noche, el jueves, 25 de septiembre de 2008, nos quedamos afuera de la entrada con una cámara de televisión grabando, pero sólo a los políticos mientras llegaban. El Alcalde Sullivan y el Jefe de Policía John Romero llegaron juntos, pero cuando el Chief escuchó la pregunta, "¿Cómo puede usted justificar regalando el uso de este Performing Arts Center a una entidad con fines de lucro?" se escurrió para evitar que se lo preguntara.

El Alcalde Sullivan discutió diciendo que se trataba de un gran día para Lawrence y afirmó no saber que los organizadores están

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Centro de Arte de LHS

Hubo una actividad preciosa la semana pasada que fue una noche grandiosa para Lawrence. Era tanta la emoción como en cualquier evento de Hollywood y al público le encantó.

Sí, Alcalde Michael Sullivan, nos gustaría ver que esa actividad tiene lugar en Lawrence todos los años y, si fuese posible, traer espectáculos similares. Eso es desarrollo económico pero deben pagar por alquilar nuestro Centro de Arte de la escuela secundaria para que la ciudad pueda recuperar los fondos que tanto necesitamos. Su plan de desarrollo económico debe incluir los fondos de la ciudad con consideración a los contribuyentes locales.

Todos los residentes de Massachusetts (quienes contribuyeron a esta preciosa escuela de \$120 millones), se puedan sentir orgullosos de haber ayudado a nuestra pobre ciudad a levantare poniendo en buen uso la asistencia que nos dieron, no que continuamos con la tradición de welfare que nos dan todo de gratis.

Por favor, no trate este valioso recurso de la misma forma que operan los lotes de estacionamiento y el garaje de la ciudad dándole espacios gratis a sus personas favoritas, o el estadio, por igual. No hay contabilidad en ninguno de los dos y entretanto, la ciudad es la que sufre las consecuencias.

### LHS's Performing Arts Center

There was a wonderful event last week which was a great night for Lawrence! There was as much excitement as at any Hollywood event and people loved it!

Yes, Mayor Michael Sullivan, we would like to see that event being held every single year in Lawrence and, if possible, bring additional events of that sort. That is economic development, but they should pay rent for the use of our Performing Arts Center so the city can get some much needed revenues. Your economic development plan should include the city coffers with consideration for the local taxpayers.

All Massachusetts residents (who contributed to this beautiful 120 million dollar school), can feel pride in having helped our poor city get back on its feet by putting to good use the help rendered, not that we are continuing the welfare tradition of getting everything for nothing.

Please do not treat this valuable resource the same way you do with the parking lots and garage of the city giving away free parking to your favorite people, or the stadium, for that matter. There is little or no accountability on both and the city suffers.

#### Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com  
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

#### CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Nunzio Di Marca  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Arturo Ramo García  
Luke Seneca

#### REGIONAL EDITION

Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

**POR FAVOR VEA DÍAZ**  
CONTIÚA EN LA PÁGINA 11

## Las inscripciones en NECC este otoño han aumentado

Inscripciones en Northern Essex Community College de Haverhill y Lawrence han aumentado 7.6 por ciento de 6,526 en el otoño de 2007 a 7,020 este otoño.

La universidad atribuye este aumento, en parte, a la economía. “Los estudiantes están buscando valor en la educación superior”, según Mary Ellen Ashley, Northern Essex Vice President Ejecutiva en Northern Essex, que dice que el costo de 3,510 dólares al año para estudiantes a tiempo completo se compara muy favorablemente a la enseñanza en instituciones públicas y privadas de cuatro años. “Los estudiantes están empezando en Northern Essex con planes de transferirse a la universidad de cuatro años de su elección. Ellos logran un título de bachillerato, pero mantienen sus costos bajos”.

El mayor aumento de la matrícula se encuentra entre los estudiantes más jóvenes. Los estudiantes de 17 a 19 años de edad aumentó de 10 por ciento de 1,379 en el otoño de 2007 a 1,515 este otoño y los estudiantes de 20 a 24 aumentó el 13 por ciento de 2,264 el otoño pasado a 2,548 este otoño.

Programas que muestran el mayor crecimiento son artes liberales, estudios generales, justicia criminal, y administración de empresas. Todos los programas de salud aliados están llenos con listas de espera.

El Campus de Lawrence también



Inscripciones en Northern Essex Community College de Haverhill y Lawrence campus han aumentado 7,6 por ciento desde 6526 en el otoño de 2007 a 7020 este otoño. Un estudiante diseñado justo para dar la bienvenida a los nuevos estudiantes que regresan y atrajo a cientos de estudiantes entre ellos (de izquierda a derecha en la foto) Alva Ortega, Rosanna Ceballo, Shulterbrandt Alba, Christina frica, y Elizabeth Espinal.

experimentó un crecimiento significativo. El número de estudiantes que estudian en Lawrence aumentó de 9.7 por ciento durante el pasado otoño o por 229 estudiantes.

Si bien el aumento de la matrícula ha causado que las clases se llenen más rápidamente y tener que caminar más en

el lote de aparcamiento a las clases durante las horas de más asistencia, la universidad ha sido capaz de dar cabida a todos los estudiantes, dice Ashley. “Nuestro personal de servicios de matrículas trabajó horas extraordinarias para registrar los estudiantes y procesar las solicitudes de ayuda financiera”.

Para obtener más información acerca de la universidad, visite el sitio web, [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) o llame al 978 556-7000.

## “Baile de la Cosecha” en Lowell

Todos están bienvenidos a unirse al “Baile de la Cosecha del Alcalde” el sábado, 4 de octubre en Lowell Memorial Auditorium de 7:00 PM a 11:00 PM. La entrada es de \$ 25.00 y todos los invitados disfrutarán de una noche de buen ambiente, gran entretenimiento proporcionado por The Continentals así como disfrutar de entremeses, baile y una fabulosa subasta silenciosa.

El producto del “Baile de la Cosecha del Alcalde” beneficiará a la importante labor del Banco de Alimentos del Valle de Merrimack (Merrimack Valley Food Bank - MVFB). A medida que los precios del combustible y los alimentos siguen aumentando, un mayor número de personas en todo el país se está volcando a las despensas de alimentos o comedores de beneficencia en busca de productos que se han convertido en demasiado costosos para ellos pagar. Los bancos de alimentos en muchas zonas y de nuestra región están luchando por mantenerse a la par con la demanda. El “Baile de la Cosecha del Alcalde” se destina a ayudar a los necesitados dentro de nuestra propia comunidad. Su asistencia y generoso apoyo al Banco de Alimentos del Valle de Merrimack ya que se preparan para el próximo invierno y la época Navideña.

Mayor Caulfield dice, “Esta ciudad es muy, muy rica en diversidad étnica y los individuos, las empresas y los socios que se han unido para hacer de este evento una realidad, son ricos de compasión. Mi madre siempre dice, “Si usted no puede ayudar a los necesitados, ¿a quién puedes ayudar?”

El Banco de Alimentos del Valle de Merrimack va a celebrar su 15vo aniversario este año y opera ocho programas de alimentación de emergencia al servicio de 25 comunidades. Sus programas distribuyen alimentos a través de una red de agencias miembros que asisten a más de 100 operaciones de alimentación. Los organismos miembros consisten en despensas, comedores populares, centros de acogida, programas de día y hogares de grupos. El Banco de Alimentos del Valle de Merrimack distribuye alimentos a más de 25,000 personas de bajos ingresos y familias que incluyen las mujeres embarazadas, bebidos, ancianos, los pobres que trabajan, así como las personas sin hogar, discapacitados, los supervivientes de abusos, los veteranos y adictos en recuperación.

Dondequiera que estés  
Wherever you are  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

**When and Where is your next event?**  
**Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)**  
**Send us this information:**  
Event Name and Date  
Location  
Time  
Fee (if Any)  
Contact Information  
Event Description

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

## ¡SE BUSCA!

### ¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

### ¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)

**603-898-2580**



# Instant Money Transfer™ \$5.50

- ✓ **¡Gratis: cambio de cheques de trabajo!**  
(hasta \$750 por cheque)
- ✓ **Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank**
- ✓ **Máxima cantidad de envío \$2,000**
- ✓ **Disponible sólo en la oficina de Lowell**
- ✓ **Abra una cuenta de cheques “Cash Rewards” y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS!**  
(Valor de \$27.50)

## ¡Ahorre Dinero!

Bolivia  
Brasil  
Colombia  
República Dominicana  
Ecuador

El Salvador  
Guatemala  
Honduras  
México  
Nicaragua  
Perú



**Washington**  
SAVINGS BANK

We give you more

Disponible en **LOWELL:**  
30 Middlesex Street  
Lowell, MA 01852  
(978) 458-7999

[www.washingtonsavings.com](http://www.washingtonsavings.com)



# Agencias gubernamentales discuten la economía subterránea

Por Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

Varias agencias del gobierno de Massachusetts se reunieron para discutir y planificar cómo hacer frente a un grave problema en nuestro estado, es decir, prácticas laborales desleales que afectan a nuestra economía y ponen en riesgo la salud y la seguridad de los trabajadores o víctimas de abuso.

Estos organismos se han reunido en todo el estado y en esta ocasión fue en el Centro de Tecnología de Northern Essex Community College en Haverhill el 3 de septiembre de 2008, con George Noel, Director de Trabajo en la Oficina Ejecutiva de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral. El objetivo es explicar a las personas y las empresas que intencionalmente evitan pagar los salarios apropiados, evaden las licencias y las leyes fiscales, pagan en efectivo o emplean otras maniobras para que no aparezcan en los libros y clasifican a los empleados a manera de ocultar sus actividades y su verdadera responsabilidad fiscal de la concesión de licencias, agencias reglamentarias y fiscales, que lo que están haciendo es en contra de la ley.

Errores de clasificación se producen cuando los empleadores tratan a los trabajadores que deberían ser empleados

de la empresa, como contratistas independientes (autónomos), a fin de evitar el pago de los seguros y beneficios. Para ser clasificado como un contratista independiente, debe ser un libre de control, realizar un servicio fuera del curso normal de los negocios y llevar a cabo un comercio independiente, ocupación, profesión o actividad empresarial.

Una buena indicación de los errores de clasificación es cuando a las personas se les paga en efectivo y no hay registros de pago, no hay suficiente o ninguna cobertura de compensación en caso de accidente, que no les dan el formulario 1099 a fin de año por todo el dinero pagado durante el año previo o W-2 y los presuntos contratistas independientes no pagan impuestos sobre el salario o contribuciones de desempleo.

Esas prácticas desleales nos afectan a todos. Los contribuyentes son engañados y los trabajadores son explotados ganando menos, sin beneficios ni protección. También representa un problema para los negocios legítimos que no pueden competir y se enfrentan a la decisión de violar la ley o cerrar el negocio.

Una vez que una empresa ha recibido una orden de parar su trabajo, no le es



Fred Carberry, Director Ejecutivo del Workforce Investment Board y George Noel, Director de la Oficina del Trabajo.

*Fred Carberry, Executive Director of the Workforce Investment Board and George Noel, Director of Labor.*

permitido hacer licitaciones o participar en ningún contrato municipal o estatal por un período de tres años y siempre que sea aplicable, serán sujetos a multas bajo las Leyes Generales de Massachusetts c.152, § 14.

El task force tiene en la actualidad más de 250 investigaciones conjuntas de

alegaciones de fraude de patronos y de clasificación falsa. Cada investigación envuelve a varias agencias que trabajan unidas para asegurar que los negocios, empleados y consumidores están recibiendo la debida protección y derechos según las leyes laborales de Massachusetts.

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**SERVICIO DE AUTO MECÁNICA**  
**GOMAS NUEVAS & USADAS**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PUBLICA DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**

**Manchester, NH 03104**

**Salida 1 de la Rt. 101 Este**

**(603) 622-9058**

## Businesses Issued Stop Work Orders from September 1, 2005 through August 31, 2008

### ANDOVER

CENTRAL CAR SERVICE, 10/11/2006

### DRACUT

ALL-STAR KIDS LEARNING CENTER INC., 8/4/2008  
 DRACUT LANDSCAPING, 10/27/2005  
 FANTINI CONSTRUCTION, 5/10/2007  
 MIKES ICE CREAM STAND OF DRACUT INC., 8/4/2008  
 MYLE'S NAILS & SPA, 8/4/2008  
 PAINT THE TOWN, 6/28/2007  
 PALACE PIZZA / MOCA CORP, 8/4/2008  
 PAUL DEMERS TOWING & SERVICE, 8/4/2008  
 PETER LEMAY DBA LEMAY BUILDING & REMODELING, 1/2/2007  
 RONALD ST PETER JR DBA LOWELL AUTO AND FLEET, 8/2/2007  
 THE PERFECT BRONZE TANNING SALON, 8/4/2008

### HAVERHILL

110 TOWING, 1/18/2007  
 A FAMILY CAB CO INC, 1/18/2007  
 ACM SPECIALIZED MATERIALS, 6/24/2008  
 AUTOMOTIVE RESEARCH & CERTIFICATION INC, 7/28/2008  
 CHAPLICK QUALITY PAINTING INC., 8/1/2007  
 CHIN KIM DBA LINCOLN CLEANERS, 7/21/2008  
 COURTESY CAB INC, 2/19/2008  
 D P NAILS, 7/21/2008  
 DAN GOBEIL HOME IMPROVEMENT, 8/29/2008  
 DANIEL BOUCHER DBA BOUCHER YARD WORX, 9/5/2007  
 DON ETHIER DBA DON ETHIER EXTERIOR, 7/26/2007  
 HEARTLAND COMMERCIAL LAUNDRY INC, 3/24/2008  
 HOULE RAYMOND DBA RAY HOULE COMPANY, 9/13/2006  
 JAMES MARTINOLI DBA J. MARTINOLI & SONS, 8/8/2007  
 JENNIFER NGUYEN DBA J&J NAILS, 3/24/2008  
 KIM PHUONG NGUYEN DBA HAVERHILL NAILS, 3/24/2008  
 MICHAEL CESATI CARPENTRY, 8/14/2008  
 MINI MARKET/ CARMEN SANTOS, 3/24/2008  
 MORNING GLORY, 5/18/2006  
 PUBLIC PAVING, 8/24/2006  
 STAT DELIVERY SERVICE, 7/28/2008

### LAWRENCE

3ML CONSTRUCTION CO INC, 1/17/2007  
 ABC CLEANERS, 11/6/2006  
 ABS AUTO GLASS, 10/6/2005  
 ALEMANY AUTO REPAIR, 11/17/2006  
 ALLIED PLATE AND WINDOW GLASS CO INC, 11/28/2005  
 ANDOVER ST AUTOMOTIVE, 11/14/2006  
 ANGLEL NAILS, 3/3/2008  
 ANTONIO AUTO REPAIR II, 11/16/2006  
 ARROYO AUTO REPAIR, 11/17/2006  
 AVILA'S LIBRERIA CRISTIANA, 3/24/2008  
 BANI AUTO BODY, 11/14/2006  
 BEMELY WIRELESS INC, 3/3/2008  
 BETANCES AUTO BODY, 11/16/2006  
 CACERES AUTO REPAIR (2), 6/24/2008  
 CALL MULTI SERVICES SIDING & ROOFING, 11/28/2005  
 CAMILO CONSTRUCTION, 5/2/2007  
 CARRILLOS AUTO BODY INC., 11/16/2006  
 CASTRO AUTO REPAIR, 11/15/2006  
 CECILIO GERMAN DBA CECILIO HOME APPLIANCES, 3/24/2008  
 CESAR AUTO BODY, 6/24/2008  
 CHECOS AUTO REPAIR, 11/14/2006  
 CHICO AUTO REPAIR, 11/15/2006  
 CLOCK TOWER CAFE & DELI, 7/28/2008  
 CREATIVE UPHOLSTERY LLC, 4/15/2008  
 CRISTAL MOTOR, 11/16/2006  
 CURET'S, 10/26/2006  
 DOMINGO TOWING & AUTO REPAIR, 6/24/2008  
 DOWN EAST FISH & CHIPS, 2/14/2006  
 DRAGON CHINA RESTAURANT/KONG FAMILY FOODS INC. DBA, 2/14/2006  
 E AND W AUTO BODY, 11/16/2006  
 EDDY GOMEZ DBA E G CONSTRUCTION, 5/23/2008  
 EL 55 MEAT & PRODUCE MARKET, 3/24/2008

EL RICON #1, 3/24/2008  
 ELADIO AUTO REPAIR AND TOWING, 6/24/2008  
 ENTERPRICE PAVING, 8/8/2008  
 ESSEX AUTO BODY REPAIR, 7/3/2008  
 ESSEX AUTO SERVICES, 11/14/2006  
 ESSEX ST AUTO SERVICE, 7/3/2008  
 ESSEX ST MOTORS, 11/14/2006  
 ESSEX STREET MOTORS, 6/24/2008  
 EXPRESS TIRE SHOP INC., 1/23/2008  
 FATHER AND SON TIRE SHOP, 7/3/2008  
 FERNANDO CONSTRUCTION, 10/11/2006  
 FERNANDO NOLBERTO DBA FERNANDO SUPERMARKET & RESTAURANT, 3/24/2008  
 FERRAROS AUTO SERVICE, 11/17/2006  
 FLOW MASTER AUTO, 6/24/2008  
 FRED AUTO REPAIR SHOP, 11/17/2006  
 FRED'S AUTO REPAIR, 6/24/2008  
 FREDY GOMEZ DBA GOMEZ CONVENIENCE STORE, 10/26/2006  
 FUSCOS SERVICE STATION INC, 11/15/2006  
 GENESIS AUTO BODY, 11/15/2006  
 GONZALEZ GROCERY, 3/24/2008  
 GRAND PRIX AUTO SALES, 11/15/2006  
 GUMERCINDO FRIAS DBA GUMERCINDO FRIAS AND ASSOC., 10/26/2006  
 HEE BIN RESTAURANT INC., 6/2/2008  
 HENRYS AUTO AND PAINT, 11/16/2006  
 HIDALGO AUTO ACCESSORIES, 3/3/2008  
 INDEPENDENT IMPORT SPECIALISTS, 11/15/2006  
 INTERNATIONAL BEAUTY SUPPLY, 3/24/2008  
 J & J NAILS, 3/24/2008  
 J V AUTO SALES, 11/14/2006  
 J. B. CONSTRUCTION, 3/24/2008  
 JACQUELINE ENTERPRISES DBA JACQUELINE DISCOUNT, 5/8/2007  
 JADE GARDEN, 5/2/2007  
 JOSE & ROBINSON BARBER SHOP, 7/3/2008  
 JOSE D. RODRIGUEZ DBA EXPRESS TIRE #1, 12/7/2006  
 JUAN ALCANTARA DBA CHICO AUTO REPAIR, 3/24/2008  
 LA CASA DE LOS CD, 9/27/2005  
 LAWRENCE MEAT COMPANY INC, 11/1/2007  
 LITTLE CAR CARE, 11/17/2006  
 LITTLE GARAGE AUTO REPAIR, 2/9/2006  
 LOS AMIGOS AUTO BODY, 11/16/2006  
 LOS COMPADRES BODY SHOP, 11/14/2006  
 M & K AUTO REPAIR, 7/28/2008  
 M AND K AUTO REPAIR, 11/14/2006  
 MARIA M. MONTANEZ DBA EXPRESS TIRE #2, 12/7/2006  
 MAXIMO TRANSPORTATION LLC, 3/8/2007  
 MEDFORD STREET AUTO SALES, 11/16/2006  
 MERRIMAC RECYCLERS CORP DBA ANCHOR AUTO PARTS, 7/28/2008  
 MICHAEL SIFFERLEN DBA BUSY BEES LAWNCARE, 6/2/2008  
 MILCIO GUERRERO, 8/7/2008  
 MORENO AUTO REPAIR, 11/15/2006  
 MUNOZ AUTO BODY, 11/15/2006  
 MUNOZ AUTO BODY, 8/15/2008  
 MUSICARRO AUTO SOUND INC, 3/3/2008  
 NASKY & GOLDFINGER MED INC., 6/13/2006  
 NELSON LOPEZ DBA NAISHA BEAUTY SUPPLY & SALON, 3/3/2008  
 NEREIDA CORTES, 11/14/2006  
 NEW BLACK LACE, 1/17/2007  
 NEW EDITION AUTO, 11/14/2006  
 NEW ENGLAND RECYCLERS, 3/24/2008  
 NEW SANTO DOMINGO BAKERY, 3/3/2008  
 OF AUTO BODY, 11/16/2006  
 OMAR TRANSPORTATION, 12/21/2006  
 OMARS TRANSPORTATION INC., 6/24/2008  
 ORCHARD STREET AUTO, 6/24/2008  
 PAGER NETWORK, 3/24/2008  
 PAPI GROCERY STORE, 3/3/2008  
 PEREZ TIRE & SERVICE, 11/17/2006  
 POLLITO AUTO BODY & PAINTING, 6/24/2008  
 PROFESSIONAL TIRE SHOP, 6/24/2008  
 PUNTO FINAL INC, 3/15/2006  
 QUALITY AUTO BODY, 11/15/2006  
 QUALITY AUTO BODY (1), 8/15/2008  
 RAFAEL V. MATIAS DBA RAFY EXPRESS SHIPPING, 2/15/2007  
 RAMON AUTO REPAIR & TOWING, 11/15/2006  
 RENUAD J. GRENIER, 8/15/2008  
 ROSEBUD DISCOUNT FURNITURE, 3/3/2008  
 RUN RITE AUTO INC., 11/17/2006  
 SANTO DOMINGO SHIPPING, 1/23/2008  
 SHOWCASE CONSTRUCTION, 3/3/2008  
 SOSA CONSTRUCTION INC, 1/31/2008  
 TAN CHAU INC, 3/3/2008

### THE TASK FORCE CONSISTS OF REPRESENTATIVES OF SEVERAL AGENCIES INCLUDING:

Department of Labor  
 Department of Industrial Accidents  
 Division of Occupational Safety  
 Department of Workforce Development  
 Division of Apprentice Training  
 Division of Career Services  
 Division of Unemployment Assistance  
 Division of Professional Licensure  
 Executive Office of Public Safety and Security  
 Department of Revenue  
 Attorney General's Fair Labor Division

TENARES AUTO REPAIR, 11/15/2006  
 TENARES TIRE SHOP, 3/3/2008  
 TENARE'S TIRE SHOP, 11/16/2006  
 TONY'S AUTO BODY, 11/14/2006  
 TOWER HILL TOWING SERVICE INC, 1/23/2008  
 UNION AUTO REPAIR, 11/15/2006  
 UNION SUPERMARKET, 3/4/2008  
 UNITED AUTO BODY, 11/16/2006  
 VICTOR CAPELLAN, 5/23/2008  
 WENSHENG W. YAO DBA COMMUNITY OPTICS, 3/3/2008

## State agencies met over underground economy

Por Dalia Díaz  
 daliadiaz@rumbonews.com

Several Massachusetts government agencies met to discuss and plan how to tackle a major problem in our state, namely unfair labor practices affecting our economy and risking employees to health and safety hazards or abuse.

These agencies have been meeting across the state and this time it took place in the Technology Center at Northern Essex Community College in Haverhill on September 3, 2008, with George Noel, Director of Labor at the

PLEASE SEE **STOP WORK ORDER**  
 CONTINUES ON **PAGE 26**

PLEASE SEE **ECONOMY**  
 CONTINUES ON **PAGE 21**

**International Mills** *The Place to Shop*  
 The Berkeley Store *Diva*

**Zapatos Aquil**  
**ANDICO**  
**CALZAPIÉ**  
 ZapatosAquil.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

EL CONTROL DE LA NATALIDAD ES:  
**Confianza.**  
**Libertad.**  
**A bajo costo.**

Pregunte acerca de los 3 meses gratis de control de la natalidad  
 800.892.0234 [www.healthq.org](http://www.healthq.org)

**health quarters**

CONFIDENCIAL, ACCESIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

## Derrite el exceso de peso antes del verano



**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

# Recordando a Gladys Ricart

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 22

Por **Alberto Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

Zoila Gómez enciende una vela cada vez que leen el nombre de una víctima.

Un grupo de mujeres vestidas en traje de novia y hombres vestidos de negro, se pararon en silencio, bajo una fría lluvia en la plaza de la antigua estación de trenes de Lawrence, en la esquina de las Calles Parker y Merrimack. La manifestación tuvo lugar el viernes, 26 de septiembre, 2008, a las 4:30 P.M.

Ellos estaban rindiendo tributo a Gladys Ricart, asesinada el 26 de septiembre de 1999 por Agustín García, su abusivo ex novio, mientras posaba para fotos en su flamante traje de boda blanco, en la sala de su casa localizada en el 825 de la Calle Elizabeth, en Ridgefield, New Jersey, la cual compartía con su hijo de 20 años Davis Ricart y su madre Anna Rosario. Ella tenía 39 años. James L. Preston, de 36 años, de Brooklyn, la estaba esperando en la Iglesia sobre la Colina, en Flushing, Queens, para casarse.

El 29 de octubre 2001, Agustín García fue hallado culpable de asesinato y condenado a cadena perpetua.

Desde la antigua estación de trenes, todavía bajo la lluvia, el grupo caminó cerca de una milla hasta el Senior Center, donde llevaron a cabo una vigilia. “La

peor parte fue cuando cruzamos el puente. El viento parecía soplar la lluvia por todos lados”, dijo un empapado en agua Joe Darling, uno de los hombres que caminó con las mujeres.

En el Senior Center, ellos encendieron 34 velas, una a la vez, según Wendy Luzón, iba leyendo los nombres de las víctimas de violencia doméstica del 2007, sus nombres desplegados en las paredes. Luzón es la directora del Women’s Resource Center Program de la YWCA de Haverhill. Veintinueve velas grandes representando veintinueve adultos y cinco pequeñas representando a cinco niños. “Este es un problema de la comunidad”, dijo Vilma Lora, directora de los Servicios a las Mujeres de la YWCA de Lawrence. “No es sólo un problema de mujeres y hombres.



Todos somos afectados siendo las mujeres las más afectadas”, dijo.

El Departamento de Justicia de los Estados Unidos estima que más de 90% de todos los casos de violencia doméstica son mujeres y de que son hombres los abusadores.

La violencia doméstica es la causa

principal de muerte entre las mujeres entre las edades de 15 a 44 años, de acuerdo con el Centro de Control y Prevención de enfermedades en Atlanta. De acuerdo con los investigadores, es la causa principal de muerte de mujeres preñadas y colocan a las mujeres afro americanas y americanas nativas entre las de más alto riesgo.



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas  
Bautizos  
Cumpleaños  
Despedidas de Solteras  
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES  
LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO  
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE  
LUNES ABIERTO SOLA PARA  
FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen  
978-688-5021

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

**¿ESTARÍA PREPARADO SI USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE ABANDONAR SU HOGAR ABRUPTAMENTE DEBIDO A UNA EMERGENCIA?**

**¿HA PUESTO ALGUNA VEZ A PRUEBA SU PLAN PARA EVACUAR A SU FAMILIA?**

1. Pregunte a sus hijos cada seis meses de manera que recuerden qué hacer.
2. Lleve a cabo prácticas de evacuación de emergencia.
3. Reemplace su agua acumulada para beber en caso de emergencia cada tres meses.
4. Reemplace su comida acumulada para en caso de emergencia cada seis meses.
5. Pruebe y recargue sus extinguidores de incendio.
6. Practique su plan.



**Salud Pública**  
Prevenir. Promocionar. Proteger.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

[www.hsus.org/pets](http://www.hsus.org/pets) [www.redcross.org](http://www.redcross.org) [www.fema.gov](http://www.fema.gov)



## Historia de la marcha

La primera Marcha de las Novias se llevó a cabo el 26 de septiembre del 2001, en el segundo aniversario del asesinato de Gladys Ricart. La idea de la marcha fue originada por Josie Ashton, una joven dominicana de Florida, conmovida por la muerte y disgustada por la forma insensible de cómo reaccionaron los medios de comunicación y la comunidad.

Josie renunció a su trabajo y sacrificó más de dos meses de su vida apartada de su familia para caminar, vestida de novia, a lo largo de la costa este, desde New Jersey hasta Miami, en un esfuerzo para atraer la atención sobre los horrores de la violencia doméstica.

Varias organizaciones de la

Ciudad de New York, incluyendo el Centro de Desarrollo para la Mujer Dominicana, el Programa de Intervención de la Violencia (VIP), La Corporación de Mejoras del Norte de Manhattan, el Caucus de Mujeres Dominicanas y la Alianza Nacional Latina para la Eliminación de la Violencia Doméstica (Alianza), ayudaron a Josie a organizar la primera Marcha de las Novias. Ellos buscaron la ayuda en el área metropolitana de New York y se unieron a ella en la primera jornada de tres meses, 1600 millas, que los llevó a través de distintos estados hasta llegar a Florida.

“Estaba muy disgustada por la ignorancia de muchas personas sobre la violencia doméstica y su tendencia de culpar a la víctima. Tenemos que gritar a todo pecho con toda la fuerza de nuestros pulmones que estamos aquí, que tenemos

leyes, programas y legislación para proteger a las mujeres. Lo que pasa es que ellas no saben que existe esa ayuda”, dijo Josie Ashton el 21 de septiembre del 2006.

El asesinato y la subsiguiente irresponsable cobertura de la noticia sirvieron no solo para dividir a la enorme comunidad dominicana en Washington Heights, en la Ciudad de New York donde Ricart y García vivieron por varios años, sino a todos los dominicanos que se enteraron del asesinato.

Debido a que García era un prominente hombre de negocios y tenía muy buenas relaciones como líder comunitario, los reportes noticiosos tendían a echar la culpa a la víctima sugiriendo que tal vez ella había provocado su propia muerte por atreverse a casarse con otro hombre, provocando con esto que García se sintiera celoso.

“El sensacional caso ilustró cuán poco la gente sabe acerca de violencia doméstica, como las mujeres todavía son culpadas, supuestamente por invitar violencia y de cómo la noción de crimen pasional como defensa—la cual debió de ser descartada hace largo tiempo—todavía se usa”. (www.womensenews.org, Defensa por Crimen de Pasión no debe ser permitida, noviembre 14, 2001).

El juez en este caso, William C. Meehan, permitió al abogado de García usar Defensa por Crimen de Pasión, pero el 29 de octubre, 2001, el jurado rechazó esta defensa cuando encontró a Agustín García culpable del asesinato de Gladys Ricart. El Juez Meehan dijo que el Sr. Garcia, 49, podrá ser puesto en libertad bajo palabra en 30 años.

La violencia doméstica es tan común que afecta a todas las familias en los Estados Unidos dicen los activistas. Los estimados muestran que durante el 2006, ocurrieron 272,000 asaltos sexuales contra personas de 12 años y mayores.

Por lo menos un gobernador ha prestado atención a este problema. A principios de junio, Deval Patrick, Gobernador de Massachusetts, declaró un Estado de Emergencia Doméstica en nuestro estado, donde la muerte a manos de socios domésticos casi se triplicó a 42

en el 2007 de 15 en el 2006. Patrick firmó una legislación creando procedimientos a nivel estatal para hospitales que traten víctimas de violencia y fortalecer el entrenamiento de oficiales de policía en el estado.

“De enero 2007 a septiembre 26, 2008, ha habido 60 muertes en Massachusetts solamente”, dijo Sandy Almonte, Especialista en Violencia Doméstica en la YWCA y miembro de DeLaMano. “Violencia doméstica es el asesino silencioso en nuestra comunidad”, dijo

Almonte y añadió, “El año pasado, Flora Acosta de Lawrence fue ultimada y más tarde, su asesino se quitó la vida”.

El Padre Joel Almonó de la Iglesia Episcopal de Gracia cerró el evento con una oración.

Los patrocinadores del evento fueron: DeLaMANO, YWCA de Greater Lawrence, el Lawrence’s Mayor Health Task Force, el Lawrence Senior Center y el Programa Women’s Resource Center de la YWCA de Haverhill.

### DONDE OBTENER AYUDA

Mujeres, hombres y niños/niñas desde la edad de 13 años y mayores, que viven en las comunidades de Andover, Boxford, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Methuen, Merrimac, North Andover, y North Reading pueden obtener ayuda gratis llamado a: 1-877-509-YWCA (9922), o localmente a la oficina de Lawrence YWCA: 978-687-0331 x 1052 ó Haverhill YWCA 978-373-4041. En español, de lunes a viernes de 9AM a 5PM: 800 223-5001. TTY (para sordomudos) 978-686-8840.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
ESPAÑOL

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

## WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta

**(978) 683-5025**

# MV Hospice House

Merrimack Valley Hospice celebró otra etapa el jueves, 18 de septiembre en la construcción de su nuevo hospicio. La ceremonia marca la mitad del camino en el proceso de construcción, y es una oportunidad para que los principales contribuidores firmen la última viga de acero antes de que sea soldadas en su lugar. El Comité de Campaña ya ha recaudado \$4.1 millones de los \$ 8.5 millones necesarios para el proyecto. La ceremonia también arranca el anuncio público de la campaña de recaudación de fondos, un punto en el que la organización espera que el público de apoyo.

“Este es un día emocionante para nuestra organización y para la comunidad”, dijo Joan Stygles Hull, RN, MBA, presidenta y directora ejecutiva de Home Health Foundation. “Necesitamos el apoyo de todo el Valle de Merrimack, a fin de construir y mantener esta casa para atender a las necesidades de los pacientes con enfermedades terminales y sus familias en nuestra comunidad. Con el apoyo de toda la comunidad, esta casa de hospicio ofrece la más alta calidad al final de su vida en el cuidado de una solución pacífica, el hogar como el establecimiento.”

El hospicio de Merrimack Valley Hospice tendrá catorce habitaciones privadas lo suficientemente grande como para alojar a los pacientes y sus familias en un ambiente cómodo, como en casa y con servicios de cocinas, bibliotecas, espacios de reunión, zona infantil y un jardín de meditación. Se está construyendo sobre 39 acres de terreno ubicado en el 360 North Avenue en Haverhill.

Este proyecto marca la primera casa de su tipo en el Valle de Merrimack. El hospicio de Merrimack Valley Hospice será la primera casa de hospicio en el estado de Massachusetts con salas de pediatría licenciadas. El proyecto tiene un precio estimado de 8.5 millones de dólares, y hasta la fecha, el Comité de Campaña ha recaudado más de 4.1 millones de dólares. El edificio ha sido diseñado para permitir siete camas adicionales que se añadirán en el futuro.

“Nuestra agencia está tan complacida con el apoyo que hemos recibido de la comunidad hasta este punto”, dijo Joan Stygles Hull, RN, MBA, Presidenta y Directora General. “Este es un sueño



Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO of the Home Health Foundation, signs the final steel beam for the Merrimack Valley Hospice House.

realizado para toda nuestra organización y las familias que servimos. Este hospicio proporcionará la mejor atención en el final de la vida a los residentes de esta región y sus familias”.

Merrimack Valley Hospice ha estado trabajando para construir este hospicio para satisfacer las necesidades de los pacientes con enfermedades terminales que ya no pueden permanecer en el hogar, pero que desean permanecer en un ambiente hogareño mientras reciben el tratamiento adecuado al final de sus vidas. La casa se pondrá a disposición de los pacientes siete días a la semana, las 24 horas del día. El hospicio de Merrimack Valley Hospice también se puede usar temporalmente para ayudar a los pacientes en necesidad de proporcionar un descanso a sus familiares o quien lo esté cuidando - un lugar con posibilidades ilimitadas para pasar sus últimos días en un ambiente creado especialmente para proveer este tipo de cuidado.

Los principales donantes del proyecto incluyen: Long-Term Pharmacy Solutions, Home Care Specialists, Pentucket Medical Associates, H. L. Farmer and Sons Funeral Homes, Newburyport Five Cents Savings Bank, Pentucket Bank, Lowell Five Cents Savings Bank, Salem Cooperative Bank, y

Haverhill Bank.

Muchas fundaciones regionales también han apoyado el proyecto, incluyendo: Abbot and Dorothy Stevens Foundation, the George C. Wadleigh Foundation and Andover Home for the Aged. Además, el proyecto también ha sido apoyado por fundaciones nacionales tales como Roy A. Hunt Foundation y la de E. Rhodes & Leona A. Carpenter Foundation.

Varios clubes de servicio también han hecho contribuciones al proyecto, incluido el Club Kiwanis Haverhill, el Valle de Merrimack Striders en Plaistow, New Hampshire, el Club de Leones y el Club Kiwanis Pentucket.

El arquitecto para el proyecto es Lavallee Bresinger y la empresa de construcción es Sasso Construcción.

Merrimack Valley Hospice es una agencia sin fines de lucro afiliada a la Home Health VNA and HomeCare, Inc. Los tres organismos componen la Familia de Salud de Home Health Foundation y las agencias sirven a más de 80 comunidades de todo el Valle de Merrimack, Massachusetts, noreste y sur de Nueva Hampshire. Para más información sobre el hospicio de Merrimack Valley Hospice visite [www.merrimackvalleyhospice.org](http://www.merrimackvalleyhospice.org).

# Enfoque natural de programa en NECC

Una nueva Serie de Historia Natural para adultos será impartida en cinco clases por Peter Money, ex director de educación en el Museo de Historia Natural de la Universidad de Harvard, naturalista y propietario de Natural Discoveries, se ofrecerá a través de Northern Essex Community College en su Programa de Enriquecimiento Personal sin crédito, en asociación con Veasey Park en Washington Street en Groveland. Las clases, las que pueden tomarse individualmente, o como una serie con un descuento del 10%, se ofrecerán cada sábado de 9 am al mediodía hasta el 22 de noviembre. Las clases son de \$49 cada uno o las cinco por \$220.

El sábado, 11 de octubre, profundiza en un “Safari en la Costa”. Experimente la increíble diversidad de la vida en el mar. El trabajo se centrará en los animales invertebrados, comparando los equinodermos, crustáceos, moluscos, y mucho más. Examine especímenes y los animales vivos como estudiar la ecología y adaptaciones de los cangrejos, anémonas, pulpos y otras especies regionales.

Póngase al día con la “El pasado prehistórico de Nueva Inglaterra” el sábado, 25 de octubre y descubra lo que nuestra región fue durante los últimos 500 millones de años. Examine las rocas, fósiles, y animales vivos que proporcionan pistas de antiguos océanos, erupción los volcanes, montañas que han desaparecido, glaciares y mucho más. A medida que repasamos cada uno de los capítulos de nuestra historia geológica, aprenderemos como Nueva Inglaterra lucía, quién vivió aquí, y cómo es que lo sabemos.

Escarabajos, insectos y mariposas son sólo algunos de los especímenes examinados en “Insectos Increíbles” el sábado, 15 de noviembre. Examine el increíble mundo en miniatura en su patio trasero. Usando insectos vivos, la clase se centrará en la historia natural de insectos y la ecología. Aprenda sobre las asombrosas formas en que los insectos crecen, se alimentan, atraer compañeros, y escapan de sus enemigos. Descubra por qué son tan abundantes - y tan importante para la vida en la tierra.

“Explorando la Biodiversidad” será el tema central el sábado, 22 de noviembre. Explore la increíble diversidad de la vida en la tierra como nos fijamos en las selvas tropicales, desiertos y mucho más. Habrá una discusión sobre los distintos grupos de vida, cómo se forman las especies y las adaptaciones para la supervivencia en estos diferentes entornos. Uso de ejemplos locales y globales, vamos a discutir especies en peligro de extinción, motivos de la extinción y el valor de la vida silvestre y lugares silvestres.

Para obtener más información o para registrarse llame a Mary Shattuck al 978-556-3837 o [mshattuck@necc.mass.edu](mailto:mshattuck@necc.mass.edu)

**rumbonews.com**

CrossOver on 1110am WCCM **1PM FRIDAYS**

## Extra! Extra!

### Missed a Rumbo Edition?

**We've archived them for you!**  
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales  
**Tel. 978.794.5360**

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

CONTINÚA DE LA PÁGINA 3

## DÍAZ: LA CELEBRACIÓN DE LOS PREMIOS LATIN PRIDE NACIONAL AWARDS

sacándole producto. Al Superintendente Laboy se le planteó la misma pregunta cuando iba entrando y justificó sus acciones diciendo que era “bueno para Lawrence.” Cuando dijo que estaban pagando, se le recordó que el contrato dice lo contrario a lo que él respondió que se trató de un intercambio.

Insistió en que los organizadores tendrán que pagar por todos los guardias de seguridad que se les pidió que se reportaran a trabajar en pleno uniforme y que les pagarían a tiempo y medio. Eso está aún por verse. Sin embargo, también recibieron cooperación del Departamento de Policía que les permitió utilizar sus barreras a la entrada y mano de obra gratuita del Departamento de Obras Públicas. DPW colgó y el lunes siguiente retiró el banderín de la entrada principal y transportaron las barreras de la policía que se encuentran debajo del escenario Bernstein en el Parque Campagnone.

Aunque el Presidente del Concilio Patrick Blanchette se notó irritado por las preguntas, está de acuerdo en que si están realizando una ganancia, deben ser obligados a pagar, y se alejó de la entrevista.

Del Comité Escolar, solamente Peter Larocque, Priscilla Báez y Sammy Reyes asistieron y no logramos verlos entrar pero queríamos preguntarles si ellos recibieron un “pase complementario” ya que el

superintendente anunció la noche antes que él tenía pases para todos ellos.

El Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence, concuerda que LPNA deben compartir sus beneficios con la ciudad. Lantigua fue sentado en la sección VIP, a \$100 asiento de primera fila. Verificamos con un abogado que dice que un regalo de más US \$25 representa una violación de las leyes de ética y debe ser reportado. Lantigua (que no pagó por su entrada) sostuvo que el límite es de \$49.99 y está de acuerdo con rembolsar la diferencia que supere ese importe, pero dice que no sabe a quién debe enviar el dinero.

El Concejal at-Large Frank Moran pagó por su entrada y el de su esposa, “Puede apostar que lo hice!”, contestó cuando se lo preguntamos. Él se sorprendió al saber que, una entidad con fines de lucro obtuvo el Centro de forma gratuita. “Voy a chequear eso”, dijo.

La ex Concejal Julia Silverio y el ex Miembro del Comité Escolar Ralph Carrero se mostraron muy complacidos de que la comunidad pueda utilizar el Centro para funciones de este tipo. “Es un gran lugar para hacer lucir a nuestra comunidad”, dijo Carrero.

El empresario local Brian De Peña ya está planeando utilizar el centro, de forma gratuita, para las celebraciones de la Semana Hispana.

En la noche de premios, hubo una recepción para las estrellas y los que compraron boletos de VIP en el restaurante Salvatore's. Curiosamente, lo que el alcalde considera “desarrollo económico” terminó siendo una pérdida para Sal Lupoli porque él donó toda la comida y la empleomanía para la recepción. Afortunadamente para Laboy y Sullivan, Sal Lupoli es genuino en sus obras caritativas. Él ha corrido un gran riesgo en la ciudad y Laboy y Sullivan no merecen su amistad y amabilidad.

Todos dijeron que este era “bueno para Lawrence” porque se trata de un “evento comunitario.” A riesgo de discrepar con ellos, nuestra opinión es que un evento comunitario se ofrece de forma gratuita. De las 1500 personas presentes, muy pocos eran lawrencianos. El público vino de todas partes para ver a las estrellas por lo tanto, Lawrence aprovechó muy poco de eso. Si las entradas se vendieron de \$40 hasta \$100 cada una, ¡saque usted la cuenta!

Ni siquiera la población estudiantil recibió lo que se estipula en el acuerdo. Las presentaciones que se suponía que tendrían lugar el día anterior en tres asambleas, no se llevó a cabo. El viernes por la mañana, la facultad y el personal de Lawrence High School recibió un mensaje electrónico de la administración que las asambleas programadas para ese día fueron aplazadas. Al parecer, lo que se suponía que tendría

lugar el miércoles se había cambiado para el viernes, pero aún así, no sucedió.

También el viernes por la mañana, recibimos algunas llamadas de padres quejándose de que había dos grandes carteles de publicidad de licor en las columnas de la entrada del Performing Arts Center. Ellos fueron vistos por los 3000 estudiantes que son fácilmente impresionados mientras llegaban a la escuela. ¿Qué mensaje envía esto?

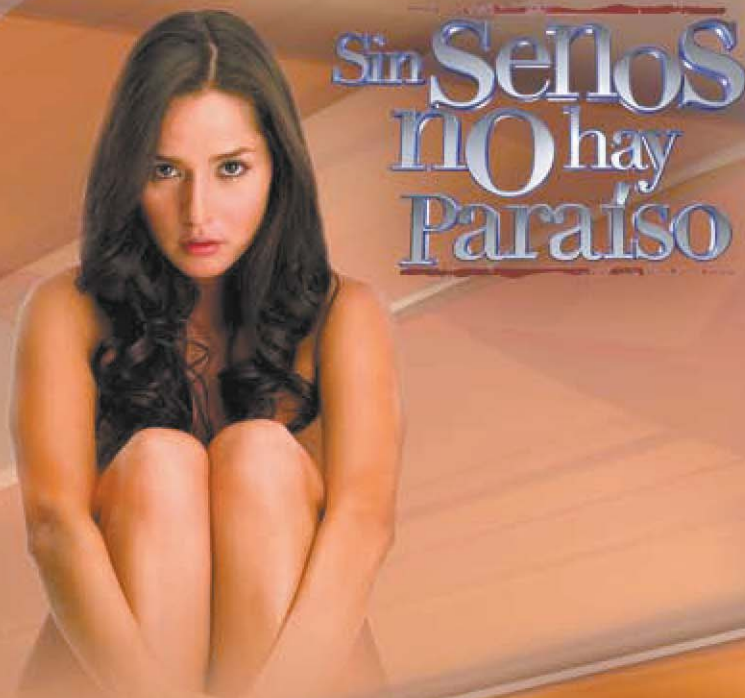
¿Por qué se muestran anuncios de bebidas alcohólicas en una escuela secundaria pública? Los banderines fueron vistos por los jóvenes a medida que entraban en la escuela a la mañana siguiente. En la edición del domingo del Boston Globe había un artículo “Las escuelas secundarias se enfocan en la bebida”, pero se trata de Belmont, Newton, Westwood, Lincoln-Sudbury y Woburn. En Lawrence, les llevamos el mensaje a la escuela secundaria.

Alberto Suris, llamó el lunes, 29 de septiembre, alrededor de la 1:30 de la tarde y dejó un mensaje para Santiago Matías con su esposa Sra Milagros Domínguez. Matías no ha devuelto la llamada.

# LAS MEJORES NOVELAS ESTÁN EN TELEMUNDO

LUNES A VIERNES 9PM

LUNES A VIERNES 10PM



PARA OPORTUNIDADES DE AUSPICIO LLAMAR AL  
617-242-4606



## HAVERHILL Amplían horas de reciclaje para incluir martes por la noche

El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini anunció que, a petición de éste, el Centro de Reciclaje en el 500 de Primrose Street está abierto horas adicionales. A partir del 2 de septiembre, el Centro está abierto los martes de 3:00 PM a 7:00 PM.

Además, el Centro de Reciclaje permanece abierto en ambos miércoles y sábados de 8:00 AM-1:00 PM.

"Me pidió más horas de funcionamiento en el Centro de Reciclaje porque yo había oído de algunos componentes que es un inconveniente no tener horas más tarde", explicó el Alcalde Fiorentini. "Con estas horas ampliadas en vigor, animo a todos los residentes a hacer lo correcto para nuestra comunidad y nuestro planeta y reciclar siempre que sea posible", añadió el alcalde.

Centro de Reciclaje acepta reciclables de cartón y papeles, así igual que botellas, latas, vidrio, aluminio y otros metales reciclables.



## ABRIENDO CAMINOS

POR ALONZO CAPELLÁN | JALONSOARTE@YAHOO.COM

# La conducta intolerante de la humanidad a través de la historia

La ciencia descubrió que aquellos materiales rígidos que carecen de elasticidad y de flexibilidad, no soportan las tensiones y se rompen con suma facilidad.

En este sentido las relaciones humanas son parecidas al comportamiento de elementos materiales. Se ha comprobado que una relación es más fuerte, cuanto más flexible y elástica es. La rigidez no es fortaleza, solo la elasticidad y la flexibilidad determinan la fortaleza y la tolerancia de los seres humanos.

La intolerancia nos hace perfeccionistas imperfectos. Con la actitud de ver la paja en ojos ajenos, nos hace incapaces de no tolerar lo que no es de nuestro agrado, la intolerancia se convierte en una manía de odiar y rechazar las actitudes de aquellos que no sean compatibles con nuestra forma de ser.

Ningún hombre o mujer, ninguna organización civil, ni siquiera los estados, por muy soberanos que sean, tienen derecho a la intolerancia. Solo las detestables tiranías, atropellan los derechos universales del hombre, coactando la libertad de albedrío y de autodeterminación de las

personas para creer lo que quiera y ser como quiera ser. Ninguna actitud humana es más intolerante, que la intolerancia, los intolerantes no terminan de comprender que ni siquiera Dios mismo, atenta contra la libertad de albedrío que mueve las almas.

Solo es admisible la intolerancia, en los deberes del poder judicial, de las fuerzas del orden y de los códigos éticos y morales que tienen la finalidad de prevenir, corregir y reprimir los delitos de la conducta humana. La tolerancia es la capacidad de respeto, comprensión y consideración de las opiniones, prácticas y creencias de quienes son diferentes y contrarios a nuestra forma de ser y pensar.

Pero el afán de mejorar y perfeccionar la conducta del hombre, desde el principio del mundo, hasta nuestros días, de alguna manera ha devenido en cruzadas de salvación, agrediendo y tratando de eliminar por prejuicios a quienes consideremos que tienen diferentes costumbres e ideas de las nuestras.

Caín mata a Abel por la envidia y porque la intolerancia no le permitió soportar no ser el elegido. Nuestro Señor Jesucristo fue crucificado y muerto en los tiempos en que

el poderoso Imperio Romano expandía su dominio y poder por todo el planeta. La intolerancia de los líderes religiosos de la época hizo que se sintieran amenazados en el inmenso poder que detentaban al aliarse a los romanos por el humilde carpintero de Nazaret.

Su intolerancia no les permitía ver la estatura de Jesús, como hombre, pero mucho menos, como el Mesías que ellos esperaban, como el hijo de Dios.

Una de las manifestaciones más notorias de la intolerancia es la religiosa, desde la Inquisición (Juan Pablo II pidió perdón a la humanidad por aquellos crímenes) hasta las guerras entre protestantes y católicos, las cruzadas, las guerras entre musulmanes y la religión Judaica, así como también con los cristianos, etc.

En lo social, los crímenes que se cometen por razones étnicas, raciales, xenofóbicas, y de violencia doméstica, son sin duda frutos de la intolerancia.

En lo político la causa de todos los conflictos bélicos armados entre países, en toda la historia del mundo, sin excluir ninguno, obedecen también al fenómeno de la intolerancia de grupos minoritarios,

### CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

**East Coast Center**  
¡Consulta GRATIS!  
Joseph A. Russo, MD  
F.A.C.S.  
(Cirujano Plástico)  
Jeffrey A. Zisk, MD  
(Cirujano Cosmético)  
Mai Ngoc Tran, MS  
(Especialista en Cuidado de la Piel)  
381 West Broadway  
South Boston, MA 02127  
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

## Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**NOS ESPECIALIZAMOS EN:**  
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos  
Cirugía de glaucoma y láser  
Diabetes y otras enfermedades de la retina  
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA  
**(978) 685-5366**

## Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
www.caseyfamilyservices.org

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way

Queridos amigos,

Queridos amigos, mi nombre ya está en la boleta electoral para la elecciones del próximo 4 de noviembre. No quedan más que 50 días de campaña y aunque parece mucho no lo es para todo el trabajo que queda por hacer.

El partido Republicano de New Hampshire está haciendo un gran esfuerzo para recuperar la mayoría en el congreso del estado.

Estoy en una posición muy sólida para poder ganar el día 4 de noviembre y eso es gracias a la generosa colaboración de los voluntarios y de los que creyendo en mí han donado dinero a mi campaña.

Quiero apelar nuevamente a su ayuda pues necesito no solo mantener mi propaganda si no que, incrementarla en Litchfield y sobre todo en Pelham. Litchfield y Pelham son de mayoría republicana sin embargo hay muchos independientes a los que les puedo convencer de que un cambio de dirección es necesario.

En este último fin de semana me ha tocado hablar con muchos republicanos moderados que me han prometido su voto. Un dicho español reza así: "Poderoso señor es don dinero" y desafortunadamente en cuestiones de campaña política es así.

He mandado a hacer 100 letreros más para colocar y además quiero enviar 1000 tarjetas postales y junto con los demás candidatos de mi distrito insertar anuncios en los periódicos locales.

No necesito grandes donaciones de dinero. Quiero pedirles a cada uno de ustedes que me done \$20 que añadido a lo que tenemos en la cuenta de la campaña alcanzará para cubrir todos esos gastos.

Me despido con mi más sincera gratitud y reiterándoles mi amistad.

**Alejandro Urrutia**

**CAMPAIGN CONTRIBUTIONS**  
Make check payable to:  
Alejandro "Alex" Urrutia for State Rep.  
PO BOX 571 HUDSON NH 03051  
(603) 321-1291  
alejand.urrutia@yahoo.com  
Beatriz Jauregui Fiscal Agent

Paid for by Alejandro "Alex" Urrutia for State Rep.

**OPINIÓN**

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 25



# Mi Punto de Vista

## Los días cuando creí que se acababa la escuela para mí

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA  
buzonabierto@aol.com

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

Cada nuevo semestre en setiembre, cuando marchó con curiosidad, alacridad y entusiasmo hacia las clases ansiando con interés el momento de conocer por vez primera a mis nuevos estudiantes, me vienen memorias breves y apreciadas de mi educación temprana. Esos pensamientos me ayudan a crear el contexto de lo que aspiro va a ser un año exitoso no solo para mí como educador sino también para ellos como educados ciudadanos futuros en esta gran nación que me ha adoptado.

Este año, para que no ser excepción, reviví algunas de esas memorias de mi banco mental y recordé un par de incidentes cuando creí que la escuela se iba a acabar para siempre, uno de ellos una fantasía tonta infantil, el otro una amenaza adolescente real, pero ambas muy claras en mi memoria todavía.

Creo que era seis años en aquella época y lo recuerdo claramente. Debido a mi edad temprana, mi familia me había enrolado en una escuela del vecindario donde muchachos de varias edades y grados elementales se pasaban el día, o parte de él en mi caso, siendo instruidos por

una dama que se llamaba Hilda, su apellido anónimo porque quiero evitar que su tumba sea violada en un cementerio de La Habana después de leer esta historia. Esta mujer de edad media, que había sido una profesora pública por cierto tiempo, decidió abrir una escuela para dar instrucción privada. Esa fue mi primera experiencia escolar y mirando hacia atrás a esas actividades y lo que aprendí, me parece ahora que ella tuvo mucho éxito en despertar la curiosidad que era innata en mí entonces y todavía lo es hoy día. Pero continuemos con la historia. La van a disfrutar.

La instrucción era administrada en un aula localizada en la amplia sala de la residencia de la profesora. Porque yo era uno de los más jóvenes y precoces de la clase, la maestra me colocó a mí y otros de la misma edad en la última fila de asientos y procedía a instruirnos en turno de edad de desarrollo mental, los grados más jóvenes atrás, los más avanzados al frente.

Fue entonces que en uno de esos días de mi educación, mientras me sentaba en un pupitre enorme-en ese tiempo todos los pupitres me lucían enormes- de una esquina cercana a la puerta de la habitación, se me presentó un inevitable deseo de "ir." Desde luego, usted sabe que cuando usted tiene que "ir," usted tiene que "ir." No sé si se debió al miedo o a la ansiedad actual de la urgencia de "ir" cuando me entró pánico en la creencia infantil de que me iba a mojar los pantalones y darme cuenta de las famosas palabras de Don Quijote cuando dijo a Sancho Panza, "Sancho, huele y no a Ámbar." Decidí levantar mi mano

entonces. La maestra, que obviamente no planeaba llegar a la parte de mi currículo todavía, me miró con enojo desde atrás de sus espejuelos y preguntó que pasaba.

"Señorita, tengo que ir."

"No, usted no tiene que ir a parte alguna. Tiene que esperar por su recreo," dijo de mal genio.

Ahora bien, supongo que decirme que tenía que esperar por mi reposo tal vez era una metodología muy civilizada y pedagógica durante esa época educacional pre-psicológica y pre-iluminada de ayer y me entrenó bien para los días de ahora cuando tengo que ponerme frente a un auditorio y tener que esperar por mi período de descanso sin abandonar mi tarea para hacer lo que eventualmente todos tenemos que hacer, pero en aquel momento el único mensaje que recibí de mi profesora fue una de abuso inconsiderado. Me sentí abandonado, asustado y me pregunté si estaba sentado en la mazmorra del diablo y no en lo que mi madre me había prometido serían los mejores de mis días de aprendizaje. No dije nada hasta que...

"¿Señorita? Yo de verdad que tengo que ir." Repetí, esta vez con más urgencia, pero no obtuve respuesta positiva tampoco.

Me sentía traicionado. ¿Qué estaba haciendo en la escuela, me pregunté, si no puedo ir cuando tengo que ir como lo hago en la casa? ¿Es esto lo que la escuela se supone que sea? ¿No ir cuando tengo que

**POR FAVOR VEA MONTESINO**  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 27

generalmente, que no entienden que los derechos de cada individuo, terminan donde empiezan los derechos de sus semejantes, que los derechos de los estados, terminan donde empiezan los derechos de los ciudadanos.

Cuántas vidas humanas se han perdido desde el inicio de la historia del mundo, por la tozudez y la intolerancia de los gobernantes, independientemente de sus doctrinas ideológicas o formas de gobiernos, capitalista, socialista, comunista, monárquicas, autocráticas, aristocráticas, democráticas, republicanas, parlamentarias, tiránicas, dictatoriales, por conquista militar, etc.

Sin lugar a dudas, de los hechos que podemos calificar como los que mejor representan la intolerancia del ser humano, lo son, dos períodos en nuestra historia que aunque distantes en el tiempo, según la hispanista y antropóloga belga, Cristiane Stallaert son dos de los periodos más funestos en la historia de la humanidad, la Inquisición y la Alemania Nazi.

Apunta que ambas políticas, la de la inquisición y la de Adolfo Hitler, se centran en la búsqueda de la pureza racial y étnica, con unos discursos que presentaban un lenguaje parecido y buscaban la "eliminación" de la diversidad y una "homogenización" de la sociedad, por medio de una fuerza tan brutal y letal, capaz de eliminar de la faz de la tierra a todo aquel a quien consideraran diferente.

Todos conocemos la historia de la Inquisición y del Nacionalsocialismo Nazi, responsable del holocausto, donde murieron más de seis millones de personas, la intolerancia se sigue manifestando en nuestros tiempos actuales, desde el fundamentalismo islámico, las diferencias insalvables entre diferentes denominaciones religiosas occidentales y de otras partes del mundo, las guerras en Medio Oriente y el resurgir de grupos racistas, políticas xenóforas, la visión de los musulmanes como terroristas, sus calificativos de infieles hacia los occidentales y por supuesto el terrorismo de estado que ejercen las grandes potencias en su afán de aumentar su dominio y poderío en toda la extensión de la palabra.

El ser humano debe aprender de la naturaleza, esa excelsa maestra de la tolerancia, de unas formas de vida respecto de la otra. La tolerancia es una importante cualidad para aprender a convivir con quienes nos rodean, aprendiendo a discernir sobre la diversidad de la naturaleza humana, como de todas las cosas de la naturaleza. Como la física, la química y la psicología, la tolerancia es el factor que armoniza la existencia con sus oponentes.

Pero la tolerancia no implica contubernios, ni complicidad con quienes tengan costumbres reñidas con la moral, ética y las buenas costumbres. Debemos erradicar de nuestras costumbres, los malos hábitos de censurar y prejuzgar a quienes son iguales a nosotros, con los mismos errores y con la misma ansiedad de superación social y espiritual.

Meditemos sobre la intolerancia, porque muchas de nuestras tribulaciones, de nuestros problemas y de nuestros conflictos son consecuencias de esta nefanda actitud irreflexiva que gobierna los sentimientos y actos de quienes no aprenden a ser tolerantes.

PAZ Y BIEN!

**¡LLAME HOY!**

## MESOTHERAPY: ALTERNATIVA A LIPO A LA HORA DEL ALMUERZO



**ANTES**



**DESPUES**

¡Después de 4 años de estar haciendo Lipo MesoTherapy, hemos tratado exitosamente a miles de clientes – que han perdido miles de pulgadas y toneladas de peso – sin ningún problema!

**Supervisado por médicos y creado para cumplir sus necesidades\***

- MESOTHERAPY  
\*Última técnica – Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- TRATAMIENTO DE CELULITIS
- MESOCONTOURING
- PÉRDIDA DE PESO
- MEDICAMENTO

Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas

El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.



**63 Park Street Village, Andover MA**  
**978.475.7700**  
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,  
of Deaconess Hospital, Boston



¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!  
[weightlossandaesthetics.com](http://weightlossandaesthetics.com)

# Mes Nacional para Crear Conciencia Sobre el Cáncer de Senos y la Violencia Doméstica

Como en años anteriores, la Unidad Especial Pro-Bienestar de la Salud de la Alcaldía (Mayor's Health Task Force) estará llevando a cabo una serie de eventos en octubre, Més Nacional para Crear Conciencia Sobre el Cáncer de Senos y la Violencia Doméstica

Para dar inicio al Mes de Crear Conciencia Sobre el Cáncer de Senos, el Mayor's Health Task Force (MHTF) celebrará un desayuno especial titulado "Creando Puentes para la Salud de los Senos" ("Bridging Gaps in Breast Health). Este evento se llevará a cabo en el Hospital Lawrence General localizado en el Uno de la Calle General, el viernes, 3 de octubre, 2008, de 8:30—10:00am. La Dra. Lauren Smith, Directora de Medicina del Departamento de Salud Pública de Massachusetts será la oradora invitada, junto a al Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan.

Representantes de varias organizaciones locales para el cuidado y abogacía para la salud harán disponibles información sobre servicios y recursos en las áreas de educación, prevención y pruebas para la detección temprana del cáncer de senos, recursos para durante y después del tratamiento del cáncer, información y recursos para dejar de fumar y muchas más. Les extendemos una invitación especial a sobrevivientes de cáncer de senos, familiares y amigos. Este evento es gratuito y abierto al público. Para

registrarse, favor de llamar a Maxy Núñez al (978) 620-3526.

Por otra parte, para el Mes para Crear Conciencia sobre la Violencia Doméstica, el MHTF llevó a cabo una serie de eventos los cuales fueron inaugurados con la celebración de la 5ta Marcha de las Novias el viernes, 26 de septiembre, una marcha conmemorativa en memoria de Gladys Ricart y otras víctimas de la violencia doméstica quienes perdieron sus vidas en manos de sus parejas.

Otro gran evento para crear conciencia es el "Proyecto del Cordel de Ropas" (Clothesline Project) de la YWCA de Lawrence, lo cual es una colección creciente de camisetas diseñadas por sobrevivientes de violencia, incluyendo la violencia doméstica y sexual. Dicho proyecto será puesto en exhibición durante el mes de octubre en el atrio de Northern Essex Community College en Lawrence. Mesas informativas con materiales educativos e información sobre programas que proveen servicios para la violencia doméstica estarán disponibles en los hospitales Lawrence General y Caritas Holy Family, en la biblioteca pública de Lawrence, en la alcaldía y en Northern Essex Community College. Se les exhorta a personas que deseen apoyar esta causa que donen sus teléfonos celulares viejos y usados como también baterías para recargar dichos celulares en estas organizaciones participantes o en la YWCA de Lawrence

en el 38 de la calle Lawrence. El producto será a beneficio de los Programas Contra la Violencia Doméstica y Contra la Agresión Sexual de la YWCA, sirviendo a víctimas y sobrevivientes en al área del Valle de Merrimack.

Por último, el MHTF llevará a cabo su 2do evento anual "Celebrando la Seguridad y el Bienestar de la Mujer" en el Centro de Ancianos de Lawrence, el jueves, 23 de octubre comenzando a las 5:30pm. Este evento es una celebración especial para la mujer que tiene como meta incrementar conciencia sobre el cáncer de senos y la violencia doméstica y el cual le provee a un número selectivo de mujeres—preferiblemente sobrevivientes de ambas causas—educación e información sobre recursos y servicios locales, como también les ofrece actividades para mejorar su seguridad física, la salud y el bienestar a través de sesiones para mejorar la belleza, técnicas de relajamiento y ejercicios. El espacio es limitado a 50 participantes. Para registrarse, favor de llamar a Maxy Núñez al (978) 620-3526.

Para más información sobre estos y los muchos otros eventos organizados por el MHTF para el mes de octubre y/o para obtener copias de los calendarios de eventos para Crear Conciencia Sobre el Cáncer de Senos y la Violencia Doméstica, favor de llamar a Vilma Lora o a Minerva Grullón a la YWCA al 978-687-0331.

## Más de \$1 millón garantizado por UMass Lowell Equipo de Enfermería

Programa tiene por objeto aumentar la presencia minoría en el campo

Un equipo de la facultad de enfermería de UMass Lowell, dirigido por la Profesora Karen Devereaux Melillo, ha obtenido más de 1 millón de dólares en subvenciones a traer más diversidad a la enfermería del programa.

El Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU. ha otorgado 894,085 dólares para un programa de tres años para contratar, retener y graduar a estudiantes de enfermería minoritarios de alta calidad y económicamente desfavorecidos en UMass Lowell. El Departamento de Salud Pública de Massachusetts también ha contribuido más de \$180,000 a un esfuerzo de reclutamiento diseñado para educar a una fuerza laboral más diversa.

"La población de pacientes es cada vez más étnicamente diversa. Los hospitales reconocen la necesidad de proporcionar atención culturalmente competente", dice Melillo, presidente del Departamento de Enfermería. "Nuestro objetivo es

aumentar la diversidad de profesionales de enfermería".

El ambicioso programa quiere llegar a los estudiantes en todos los niveles de experiencia educativa.

Extensión en las zonas urbanas, principalmente Lowell y Lawrence, ofrecerá talleres, ferias de carreras y actividades de las escuelas participantes y otras organizaciones, tales como el YMCA. Al participar profesores y estudiantes en general en las actividades de divulgación, y la adición de estudio de casos para el plan de estudios, los planificadores del programa esperan integrar la diversidad en todo el programa de enfermería.

Los esfuerzos de retención se extenderán a todos los estudiantes de enfermería matriculados actualmente. Ellos podrán aplicar para un programa de apoyo a la diversidad y, de ser aprobado por el comité de inscripción, podrán recibir un estipendio o beca, una computadora tipo laptop prestada y acceso a apoyo

académico, tutoría y asesoramiento. Extra orientación ayudará a los estudiantes que vayan a graduarse, a prepararse para el examen nacional de licenciatura.

"Estamos tratando de llegar a los estudiantes que tendrían que trabajar además de estudiar", dice Melillo. "Este es un factor importante en la retención, ya que muchos de nuestros estudiantes están luchando con demasiadas horas de trabajo, mientras completan un riguroso y exigente programa académico".

UMass Lowell, con una reputación nacional en la ciencia, la ingeniería y la tecnología, se ha comprometido a educar a los estudiantes para el éxito de toda la vida en un mundo diverso y la realización de investigaciones y actividades de divulgación que sustentan el desarrollo económico, medio ambiente y la salud social de la región. UML ofrece a sus 12.000 estudiantes de más de 120 opciones de carreras, internados, un programa de cinco años combinados de bachillerato a la maestría y estudios doctorales en los colegios de las Artes y Ciencias, Ingeniería y Administración, la Escuela de Salud y Medio Ambiente, y la Escuela Graduada de Educación.

### DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION

## ¡Hola! Somos Denzel & Tahmeika

"A nosotros nos gusta estar juntos y vamos bien en la escuela"

By MILTON L. ORTIZ  
1-800-882-1176



Legalmente libres para la adopción, dos hermanos afroamericanos, desean encontrar una familia de uno

o dos padres con o sin otros hijos. Ellos preferirían estar con una familia que comparta con ellos su herencia, pero están abiertos a otro tipo de familias. Tahmeika and Denzel harán muy bien en una familia que les provea la estructura, apoyo y supervisión que necesitan para vivir vidas saludables y felices.

Tahmeika de catorce años, es una jovencita brillante, que se expresa muy bien. Ella se muestra conversadora cuando se siente en confianza y tiene una relación con alguien. A Tahmeika le gustan los animales. Eventualmente a ella le gustaría escoger una carrera que se afine con sus intereses.

Tahmeika también disfruta del patinaje, estar con su hermano y escuchar música. En la escuela, Tahmeika responde bien académicamente y en comportamiento. Ella está en clases regulares, y le va bien debido a la buena relación que tiene con sus profesores. En el hogar temporal, Tahmeika responde bien con expectativas claras y estímulo.

Denzel, un año mayor que su hermana, es conversador y amigable una vez que usted le conoce a él. El se siente orgulloso de las buenas calificaciones que obtiene en su escuela terapéutica. La escuela de Denzel le provee la supervisión y el apoyo que necesita. El espera un día pasar a una escuela pública para hacer su secundaria o a una escuela técnica.

En su tiempo libre, Denzel disfruta películas, juegos de video, estar con su hermana y pasear en el centro comercial. Denzel responderá muy bien en una familia que continúe proveyéndole el apoyo que necesita, mientras le proveen dirección, expectativas claras y le estimule a seguir una rutina diaria.

Usted puede ayudarle a Denzel y a Tahmeika a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". visítenos en el Internet: [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

¡Información para todos!  
[www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)

## La American Heart Association celebra el Mes de La Herencia Hispana

Urge familias Latinas que Conozcan Su Corazón

No hay que convencer a Eliana Mejía Suárez de la importancia de estar informada sobre las enfermedades del corazón. Suárez es traductora en Massachussets General Hospital Revere y ve pacientes todos los días. “Mis ojos han sido abiertos después de tantos años trabajando en un hospital. Veo muchas cosas que antes ignoraba. Una de ellas es que muchas personas son afectadas por las enfermedades cardiovasculares por falta de información básica.”

Suárez, quien tiene 24 años, es Asistente de investigación científica en el estudio Happy Heart del hospital. Además de facilitar traducción, trabaja directamente con personas afectadas por las enfermedades del corazón y da ánimo a las que buscan hacer cambios saludables. Tiene palabras especiales para las mujeres. “Las Latinas tienen que tener mucho cuidado con su salud porque tienen varios factores de riesgo mas altos que otras mujeres. La obesidad, la presión alta y la diabetes son amenazas serias para las Latinas. La prevención y la información son sumamente importantes”.

Mientras Eliana y otros hispanos celebran su cultura y sus tradiciones durante el Mes de la Herencia Hispana, la American Heart Association invita a la comunidad Hispana que se informe con Conozca Su Corazón un programa educativo nacional. Conozca Su Corazón le enseña cómo protegerse de las enfermedades del corazón y como incorporar hábitos saludables en su rutina diaria para mejorar su salud. Eliana Mejía Suárez esta convencida que los cambios pequeños pueden salvar vidas y La American Heart Association esta de acuerdo. Para mas información sobre Conozca Su Corazón llame a la American Heart Association al 1-888- 242-8721 o visítenos en la red en [www.americanheart.org/conozcasucorazon](http://www.americanheart.org/conozcasucorazon). Celebre su herencia hispana este mes, participe en Conozca Su Corazón y protéjase contra las enfermedades del corazón.

### Acerca de la American Heart Association

Desde 1924 la American Heart Association ayuda a proteger a la gente de todas las edades y razas, de los estragos de las enfermedades del corazón y los ataques cerebrales. Estas afecciones, causas de muerte número 1 y 3, y otras enfermedades cardiovasculares, cobran aproximadamente un millón de vidas estadounidenses por año. La asociación invirtió más de \$439 millones durante el año fiscal 2003-04 en investigaciones, educación profesional y pública, y aboga para que la población de todo los EE.UU. aprenda cómo puede reducir su riesgo y tener una vida saludable y prolongada.

### Cartas al Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

## Richardson for Obama Event

El gobernador Bill Richardson visitó el Centro de Educación de Adultos en Nashua, New Hampshire el 23 de septiembre y fue presentado a la audiencia por el Dr. Alejandro Urrutia quien es candidato a Representante Estatal por los pueblos de Hudson, Litchfield y Pelham en New Hampshire.

En su presentación, el Dr. Urrutia dijo que Bill Richardson es un ejemplo para los latinos por su dedicación y aportación a la vida política de los Estados Unidos. Alejandro Urrutia también invitó a los latinos a que no se abandonen a la apatía política diciendo, “Si ya son residentes ¡háganse ciudadanos! Si ya son ciudadanos, ¡voten! Y si ya votan sean activos dentro del partido que mejor se adapte a su sentir político y luego sea candidato o apoye activamente a los candidatos de su predilección.

Antes de ceder la palabra a Richardson, el Dr. Alejandro Urrutia añadió haciendo hincapié en el continuismo de la política de Bush, en caso de que ganase McCain, “Estas elecciones son cruciales, para la nación por que no nos podemos permitir doce años con el Presidente Bush.”

El Gobernador dijo, “I am here because Obama es uno de nosotros.” Los demócratas esperan que el voto hispano que se inclinó hacia la Senadora Hilary Clinton ahora apoye con igual entrega al Senador Obama.

Eva Castillo, conocida activista en asuntos de Inmigración dijo que le gustaría que se hablase más de la reforma migratoria pero que por experiencia sabe que el Partido Demócrata está por la labor de resolver la situación de los inmigrantes. “El Senador McCain se acercó al Partido Demócrata apoyando una propuesta del Senador Edward Kennedy, sin embargo, las pretensiones presidenciales de McCain lo han hecho desentenderse de la reforma migratoria,” dijo Eva Castillo.

Richardson, quien se identifica a sí mismo como hispano, explicó que Obama tiene un plan de inmigración que comprende tres puntos: El primero es incrementar la inmigración legal y corregir la burocracia que hace que haya una cola interminable de gente esperando para entrar legalmente. Segundo punto, mejorar la protección de nuestras fronteras con más patrullas y tecnología pero no con muros. Y el tercero, un camino hacia



El gobernador Bill Richardson visitó el Centro de Educación de Adultos en Nashua, New Hampshire y fue presentado a la audiencia por el Dr. Alejandro Urrutia quien es candidato a Representante Estatal por los pueblos de Hudson, Litchfield y Pelham en New Hampshire.

la ciudadanía, no automáticamente, pero con leyes de inmigración adecuadas.

En un momento dado de su presentación contestó preguntas de la audiencia e invitó a los asistentes a dar sus opiniones. Una participante no identificada preguntó por qué él, teniendo la experiencia que tiene, no ganó la nominación demócrata. El Gobernador Richardson, con su característico sentido del humor dijo, “Tuve dos problemas que me impidieron ser nominado: Hillary

Clinton y Barack Obama.”

La reunión se cerró con el Gobernador Richardson departiendo con los asistentes y tomándose fotos con ellos. El consenso entre los participantes al evento es que Obama representa el cambio que llevará a buen puerto la reforma migratoria; sin embargo, el trabajo, la salud y la guerra de Irak parecían ser las preocupaciones más acuciantes de los allí presentes.

**Comprar • Vender • Reparar • Empeñar**  
Lunes - Sabado 9:30am to 5:30pm  
77 Essex St. Lawrence, MA **978.686.1012**

Nuestro Website: [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com)

**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra Hepatitis AyB

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*



presents...

¡Viva Lawrence! presenta:

# Canal **ILLUMINATIONS**

Sunday, October 12, 2008

El domingo el 12 de Octubre 2008

5:00 – 8:00 PM

Lawrence Heritage State Park

Canal Street between Mill and Jackson

Calle Canal entre los calles Mill y Jackson

*FREE entertainment by ✕ Entretenimiento GRATIS por:*

Zili Misik

Hector Cuevas and the Boston Latin Band

Veronica Robles and Her Mariachi Band

Mirabal Family Comparsa

Capoeira

Movement City

Lantern-lighting ceremony and parade at sunset ✕ Desfile de linternas hecho en mano a la puesta del sol

Food, hot and cold beverages available for purchase ✕ Comida y bebidas calientes y frías en venta

Media Sponsor  
**Rumbo**

For more information, visit [www.livelawrence.org](http://www.livelawrence.org)  
Para más información, visite [www.livelawrence.org](http://www.livelawrence.org)



The White Fund



## Sights and Sounds of Latin America

Por Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

Not since the summer of 2006, Latin music had filled the air at Haverhill's GAR Park when Mrs. Mari Carmen Cintrón used to organize the Latino Festivals.

This year, for the first time, and thanks to The Colombian Cultural Committee of the Merrimack Valley's efforts, sounds of Latin music came back to Haverhill on Saturday, September 20, with an array of first class performers, such as internationally known Colombian singer-songwriter Andrea Tierra, accompanied by her husband, harpist Edmar Castañeda.

Completing the cast were the Mariachis Mexico Lindo, Venezuelan Folkloric Dancers, Achuirá, wind instruments group, Hernan Sanchez and his guitar, and the International Baton Twirlers.

The night before, the Committee held a art exhibit by renowned Colombian artist Javier Osorio at 90 Washington St. where the general public was able to admire his fine paintings.

Giving support to the Colombian Cultural Committee in their efforts was The Haverhill Arts Council, the Massachusetts Cultural Council and the Greater Haverhill Chamber of Commerce.

## Vistas y Sonidos de América Latina



Las Batuteras Internacionales, hicieron gala de su talento.

*The International Baton Twirlers, danced to the enjoyment of the public.*



Andrea Tierra acompañada del arpista Edmar Castañeda durante su participación en GAR Park.

*Andrea Tierra and harpist Edmar Castañeda performing at GAR Park.*



José David Ovalle, con Amanda Ariera, bailaron al compás del son guatemalteco. Ovalle es también el presidente de la Asociación Guatemalteca.

*Jose David Ovalle, with Amanda Ariera performed some Guatemalan dances. Ovalle is also president of the Guatemalan Association of Massachusetts.*

Por Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

Desde el verano del 2006, música latina no llenaba el aire en el GAR Park de Haverhill, cuando la Sra. Mari Carmen Cintrón solía organizar el Festival Latino.

Este año, por primera vez y gracias a los esfuerzos del Comité Cultural Colombiano del Valle de Merrimack, el sonido de

música latina volvió a Haverhill el pasado sábado, 20 de septiembre con un muestrario de intérpretes de primera clase, tal como la Internacionalmente conocida cantante y compositora colombiana Andrea Tierra, que se hace acompañar por su esposo, el arpista Edmar Castañeda.

Completando el elenco se encontraban

el Mariachis Méjico Lindo, Bailarines Folclóricos de Venezuela, Achuirá, grupo de instrumentos de viento. Hernán Sánchez y su guitarra y las Batuteras Internacionales

La noche anterior, el comité llevó a cabo una exhibición de pinturas por el conocido pintor colombiano Javier Osorio, en el 90 de la Calle Washington, donde el

público en general disfrutó de las pinturas del artista.

Apoyando al Comité Cultural Colombiano en su esfuerzo, se encontraban The Haverhill Arts Council, el Massachusetts Cultural Council and the Greater Haverhill Chamber of Commerce.

# Latin Pride National Awards

By **Dalia Díaz**

daliadiaz@rumbonews.com

The Latin Pride National Awards (LPNA) was held at the new Lawrence Performing Arts Center. Well known Latinos who had excel in sports, movies and TV walked over a pink carpet, including former Miss Universe Amelia Vega and our very own former Miss USA Susie Castillo.

With the intention of clarifying the purpose of this article, let it be known that this is not a criticism of the Latin Pride National Awards or its organizers. It is also nothing personal with the Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy. We just want to establish the facts as they were presented to us.

This event was the third LPNA. The first one was held in 2006 at the Wyndham Hotel in Andover. The second time, in 2007, it was held in Boston. At the 2006 event, Lawrence Chief of Police, John J. Romero and Lawrence Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy were recognized as the best in their class – nationally.

Upon requesting, under the Freedom of Information Act, a copy of the contract binding the event organizers to the school department, we wanted see what they paid for the rental fee. Opening a Pandora's Box was the furthest thing from our minds. For one, it was odd that the July 10, 2008 contract was signed by Matthew Evangelista as PAC Manager and Mark Rivera, from the superintendent's office.

The total use of the Center, together with staging equipment, all technicians, lighting and sound equipment was traded as a bartered agreement under which, Miss Universe Amelia Vega, NBA Basketball players Al Hortford and Charlie Villanueva were to speak at three separate assemblies

with inspirational messages of achieving dreams at the Lawrence High School Campus on September 24, 2008.

Curiously enough, along with the contract, there were the Rates and Fees the school department charges for the use of the Performing Arts Center. There are two columns with prices: one for non-profit organizations, the other for-profit organizations. It is further divided by "Lawrence based groups and organizations" and "Other groups and organizations."

It is difficult to understand how this for-profit entity, residing in Haverhill according to the contract, could have obtained these services for free. Could it be the result of giving awards to Laboy and the Chief two years earlier and it was pay back time? Ticket prices were from \$40 to \$100 and Mayor Michael Sullivan said that 1,500 people attended. That's quite a profit margin considering that there were many big, international companies serving as sponsors.

That night, Thursday, September 25, 2008, we stood outside the entrance with a television camera videotaping but only the politicians as they were arriving. Mayor Sullivan and the Police Chief John Romero arrived together but when the Chief heard the question, "How can you justify giving away free the use of this Performing Arts Center to a for-profit entity?" he scurried away avoiding being asked.

Mayor Sullivan took issue with me saying that this was a great day for Lawrence and claimed not to know that the organizers were making a profit. Superintendent Laboy was posed the same question as he was coming in and he justified his actions saying that it was "good for Lawrence."



Dalia Díaz interviewing State Representative William Lantigua

When he told me that they were paying, he was reminded that the contract says the opposite to which he replied that there was a trade involved.

He insisted that the organizers will have to pay for all the security guards that were requested to report to work in full uniform at overtime rate. That's yet to be seen. But, they also received cooperation from the Police Department allowing them to use their barriers at the entrance and free labor from the Department of Public Works. DPW hung and the next Monday removed the banner over the main entrance and transported the police barriers that are kept under the Bernstein stage on the Campagnone Common.

Although Council President Patrick Blanchette was irritated by my questions, he agreed that if there was a profit being made they should be made to pay, as he walked away from the interview.

From the School Committee, only Peter Larocque, Priscilla Baez and Sammy Reyes attended and we missed them upon entering the building because I wanted to ask them if they received a "complimentary pass" as the superintendent told them the night before that he had passes for all of them.

Representative William Lantigua, D-Lawrence, agreed that LPNA should share its profits with the city. Lantigua was seated in the VIP section, a \$100 front row seat. We checked with an attorney who said that any gift over \$25 represents a violation of the ethics laws and must be reported. Lantigua (who did not pay for his ticket) argued that the limit is \$49.99 and agreed to reimburse the difference over that amount, but said he wouldn't know to whom the money should be sent.

Councilor at-Large Frank Moran paid for his and his wife's admission tickets, "You bet I did," he said when asked. He was surprised to know that, a for-profit organization was getting the Center for free. "I'll look into this," he said.

Former City Councilor Julia Silverio and former School Committee Member Ralph Carrero were very pleased that the community was able to use the Center for functions like this. "It's a great place to showcase our community," said Carrero.

Local Businessman Brian De Peña is looking forward to be able to use the center, free of charge, for the Hispanic Week indoor

celebrations.

On awards night, there was a reception for the stars and the VIP ticket holders at Salvatore's. Interestingly, what the mayor considers "economic development" ended up being a loss to Sal Lupoli because he donated all the food and help for the reception. Fortunately for Laboy and Sullivan, Sal Lupoli is genuine in his charitable dealings. He has taken a big risk in the city and Laboy and Sullivan don't deserve his friendship and kindness.

They all said that this was "good for Lawrence" because it was a "community event." At the risk of disagreeing with them, our opinion is that a community event is offered for free. Out of the 1,500 people in attendance, very few were Lawrencians. People came from all over to see the stars so Lawrence got very little from that. If admission tickets were sold starting at \$40 up to a \$100 each, you do the math!

Not even the student population received what was stipulated in the agreement. The presentations that were supposed to take place the day before at three assemblies, did not take place. Friday morning, the faculty and staff of Lawrence High School received an email from the administration that the assemblies scheduled for that day were postponed. Apparently, what they were supposed to do on Wednesday had been changed for Friday but still it did not happen.

Also on Friday morning, we received a few calls from parents complaining that there were two large signs advertising liquor attached to the columns of the LHS Performing Arts Center. They were seen by 3000 impressionable students were arriving to school. What message does this send?

Why were liquor advertisements displayed on a public high school? Those banners were seen by children as they entered the school the next morning. The Sunday edition of the Boston Globe had an article "High schools target drinking" but they were talking about Belmont, Newton, Westwood, Lincoln-Sudbury and Woburn. In Lawrence, we bring the message to their high school.

A call was made by Alberto Suris, on Monday, September 29, around 1:30 PM and left a message for Santiago Matias to call back with his wife Ms. Milagros Dominguez. Matias did not return the call.



## Scout turned into hero

When Sebastian Beasley offered to help his Scoutmaster Mark Lajoie clearing trimming brush along the Spicket River, he didn't expect to be saving his life but that is exactly what happened. The accident occurred in the portion of the river running along Route 28 in Salem, N.H.

Mr. Lajoie had a chainsaw in his hands when he lost footing falling in the water and getting pinned by some of the curve stones.

Sebastian quickly jumped in the water that was over four feet deep. Unable to sit up and with the water rushing he felt that he had no control. At one point that the water was covering his face, Sebastian held his head up, and then managed to remove the stones, helping him out. Lajoie ended up with a chipped bone in an ankle and a big hematoma on his hip.

Brian Arenella, district executive of the North Essex District of the Yankee Clipper Boy Scout Council said that Sebastian will probably be nominated for a Heroism or Life Saving Award. "It will have to be reviewed by the board but what he did was remarkable," he said.

Sebastian is 14-year-old and attends Methuen High School where he is a freshman.

**LETTERS TO THE EDITOR**

**My opinion on the bailout**

I'm against the \$85,000,000,000.00 bailout of AIG. Instead, I'm in favor of giving \$85,000,000,000 to America in a We Deserve It Dividend. To make the math simple, let's assume there are 200,000,000 bonafide adults in the U.S.

Our population is about 301,000,000 +/- counting every man, woman and child. So 200,000,000 might be a fair stab at adults 18 and up. So divide 200 million adults 18+ into \$85 billion that equals \$425,000.

My plan is to give \$425,000 to every person 18+ as a We Deserve It Dividend. Of course, it would NOT be tax free. So let's assume a tax rate of 30%. Every individual 18+ has to pay \$127,500 in taxes. That sends \$25,500,000,000 right back to Uncle Sam. But it means that every adult 18+ has \$297,500 in their pocket. A husband and wife have \$595,000.

What would you do with \$297,500 to \$595,000 in your family?

- Pay off your mortgage - housing crisis solved.
- Repay college loans - what a great boost to new grads
- Put away money for college - it'll be there
- Save in a bank - create money to loan to entrepreneurs.
- Buy a new car - create jobs
- Invest in the market - capital drives growth
- Pay for your parent's medical insurance - health care improves
- Enable Deadbeat Dads to come clean - or else

Remember this is for every adult U S Citizen 18+ including the folks who lost their jobs at Lehman Brothers and every other company that is cutting back. And of course, for those serving in our Armed Forces.

If we're going to re-distribute wealth let's really do it... instead of trickling out a puny \$1000 ("vote buy") economic incentive.

If we're going to do an \$85 billion bailout, let's bail out every adult U S Citizen 18+!

As for AIG - liquidate it. Sell off its parts. Let American General go back to being American General. Sell off the real estate. Let the private sector bargain hunters cut it up and clean it up.

Here's my rationale. We deserve it and AIG doesn't. Sure it's a crazy idea that can "never work." But can you imagine the Coast-To-Coast Block Party! How do you spell Economic Boom?

I trust my fellow adult Americans to know how to use the \$85 Billion We Deserve It Dividend more than I do the geniuses at AIG or in Washington DC.

And remember, The Mike Lomazzo plan only really costs \$59.5 Billion because \$25.5 Billion is returned instantly in taxes to Uncle Sam. By the way, 200,000,000 includes the illegals who just by being here politicians of both parties seem to agree that they have the same rights as LEGAL citizens.

Lastly, and you can do the math on this - how about giving us the \$700 BILLION to \$1 TRILLION they are talking about?

Just my opinion.

**MIKE LOMAZZO**

# Enrollments are up at NECC this fall

**E**nrollments at Northern Essex Community College's Haverhill and Lawrence campuses have increased 7.6 percent from 6,526 in the fall of 2007 to 7,020 this fall.

The college attributes this increase, in part, to the economy. "Students are looking for value in higher education," according to Mary Ellen Ashley, Northern Essex's executive vice president, who says Northern Essex's cost of \$3,510 a year for full-time students compares quite favorably to tuition at public and private four-year institutions. "Students are starting at Northern Essex with plans to transfer to the four-year college or university of their choice. They'll earn a bachelor's degree but keep their costs down."

The largest enrollment increases were among younger students. Students age 17 to 19 increased 10 percent from 1,379 in the fall of 2007 to 1,515 this fall and students 20 to 24 increased 13 percent from 2,264 last fall to 2,548 this fall.

Programs showing the greatest growth were liberal arts, general studies, criminal justice, and business management. All allied health programs are full with waiting lists.

The Lawrence Campus also experienced significant growth. The number of students studying in Lawrence



Enrollments at Northern Essex Community College's Haverhill and Lawrence campuses have increased 7.6 percent from 6,526 in the fall of 2007 to 7,020 this fall. A student fair designed to welcome new and returning students attracted hundreds of students including (left to right in photo) Alva Ortega, Rosanna Ceballo, Alba Shulterbrandt, Christina Frica, and Elizabeth Espinal.

increased 9.7 percent over last fall or by 229 students.

While the enrollment increases have caused classes to fill more quickly and a longer walk from parking lots to classes during peak times, the college has been able to accommodate all students, says Ashley.

"Our enrollment services staff worked overtime to register students and process financial aid applications."

For more information about the college, visit the website, [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) or call 978 556-7000.

**Letters to the Editor**

**Rumbo**  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: [editor@rumbonews.com](mailto:editor@rumbonews.com)  
Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact us at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.



### When you need a ride...


**Eliminate hassle from your daily commute!**

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

**T**he Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 **Point**  **Click**  **Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

**For Route & Schedule Information: (978) 469-6878**

# Merrimack Valley Hospice House

The new Merrimack Valley Hospice House celebrated a milestone on Thursday, September 18th with their official Topping Off Ceremony. The Topping Off Ceremony marks the mid-way point in the construction process, and is an opportunity for major supporters to sign the final steel beam before it is raised and welded into place. The Campaign Committee has already raised \$4.1 million of the \$8.5 million needed for the project. The Topping Off Ceremony also kicks off the public announcement of the fundraising campaign, a point where the organization looks to the public for support.

"This is an exciting day for our organization and for the community," said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO of the Home Health Foundation. "We need the support of the entire Merrimack Valley in order to build and maintain this house to meet the needs of terminally ill patients and their families in our community. With the support of the entire community, this Hospice House will offer the highest quality end-of-life care in a peaceful, home-like setting."

The Merrimack Valley Hospice House will have fourteen private bedrooms large enough to accommodate patients and families in a comfortable, home-like setting with amenities like kitchens, libraries, gathering spaces, children's area and a meditation garden. It is being built on 39 acres of land located at 360 North Avenue in Haverhill.

This project will mark the first of its kind

in the Merrimack Valley. The Merrimack Valley Hospice House will be the first Hospice House in the state of Massachusetts with licensed pediatric rooms. The project has an estimated price tag of \$8.5 million, and to date, the Campaign Committee has raised more than \$4.1 million. The building has been designed to enable an additional seven beds to be added in the future.

"Our agency has been so pleased with the community support we have received to this point," said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO. "This is a dream realized for our entire organization and the families we serve. This Hospice House will provide the most comprehensive end of life care to residents of this region and their families."

Merrimack Valley Hospice has been working to build this Hospice House to meet the needs of terminally ill patients who can no longer remain at home, but wish to remain in a home-like setting, while receiving comprehensive end of life care. It will be available to patients seven days a week, 24 hours a day. The Merrimack Valley Hospice House can also be used temporarily to help patients in need of symptom management or to provide respite for the family or caregiver – a place with unlimited possibilities to spend one's last days in a specially created and caring environment.

Major donors for the project include Long-Term Pharmacy Solutions, Home Care Specialists, Pentucket Medical Associates, H. L. Farmer and Sons Funeral



From left to right Pat Palermo, Director of Campaign for Merrimack Valley Hospice House, Pam Saucier, Vice President of Merrimack Valley Hospice, and Joan Stygles Hull, President/CEO of the Home Health Foundation steady the beam as it begins its ascent to the front of the structure.

Homes, Newburyport Five Cents Savings Bank, Pentucket Bank, Lowell Five Cents Savings Bank, Salem Cooperative Bank, and Haverhill Bank.

Many regional foundations have also supported the project including the Abbot and Dorothy Stevens Foundation, the George C. Wadleigh Foundation and the Andover Home for the Aged. In addition, the project has also been supported by national foundations such as the Roy A. Hunt Foundation and the E. Rhodes & Leona A. Carpenter Foundation.

Several service clubs have also made contributions to the project including the Haverhill Kiwanis Club, the Merrimack

Valley Striders, the Plaistow Lions Club and the Pentucket Kiwanis Club.

The architect for the project is Lavallee Bresinger and the construction company is Sasso Construction.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. The three agencies make up the Home Health Foundation Family of Agencies and serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. For more information on the Merrimack Valley Hospice House visit [www.merrimackvalleyhospice.org](http://www.merrimackvalleyhospice.org).

# Local, Live and FREE



## Dave Ramsey Weekdays 2pm -5pm

**am 1110 WCCM**  
"Your Conversation Station"

CONTINUES FROM PAGE 7

## ECONOMY: STATE AGENCIES MET OVER UNDERGROUND ECONOMY

Executive Office of Labor and Workforce Development. The purpose is to explain to individuals and businesses that willfully avoid paying appropriate salaries, licensing and tax laws, deal in cash and/or other “off the books” schemes and engage in misclassification of employees to conceal their activities and their true tax liability from licensing, regulatory and tax agencies, that what they are doing is against the law.

Misclassification occurs when employers treat workers who would otherwise be waged or salaried employees as independent contractors (self-employed) in order to avoid paying insurance and benefits. To be classified as an independent contractor one must be free from control, perform a service outside the normal course of business and perform an independent trade, occupation, profession or business.

A good indication of misclassification is when individuals are paid in cash and there are no records of payment, there is insufficient or no workers’ compensation coverage, they are not provided 1099s or W-2s and alleged independent contractors pay no income taxes or employer contributions for unemployment.

Those unfair practices affect all of us. The Commonwealth taxpayers are cheated and the workers are exploited earning less without benefits or protection. It also poses a problem for legitimate businesses unable to compete and are faced with a choice to break the law or cease doing business.

Once a business has been issued a Stop Work Order (SWO), they are prevented from bidding or participating in any state or municipal funded contracts for a period of three years and where applicable are subject to penalties provided under MGL c. 152, § 14.

The task force presently has over 250 joint investigations into allegations of employer fraud and employment misclassification. Each investigation involves several task force partner agencies working in conjunction with one another to ensure that businesses, employees, and consumers are receiving all applicable protections and entitlements pursuant to Massachusetts labor laws.

**Extra! Extra!**  
Missed a Rumbo Edition?

We’ve archived them  
for you:

**RUMBONEWS.COM**

## OPINION

# It’s All About Right(s)



By Ellen Bahan  
ellenbahan@rumbonews.com

### Parting Gifts

You know, like in the game shows when you lose the big prize. Loyal readers, your name was never in the hat for the big prize; that was exclusively for the likes of Dennis DiZoglio, Sharon M.oney Pollard and last but certainly not least Bridgeboy Manzi. And yes, of course, their dirty cronies who had a lot to gain from the rape and pillage of Methuen. Sooooo, we will all have to settle for the parting gifts.

I have it on a good source that Bridgeboy Manzi has sold the Li uor tore for \$600,000 and is looking to move on up.

Imagine, never investing so much as a dime for capital improvements. I understand if the building was owned by anyone else except Bridgeboy, it would be condemned.

According to the assessor’s records, this building has two apartments over the store. But if you notice in the back there is a door that if opened, you would plunge down two stories and roll to the edge of the Billybridge.

I was criminally arraigned because a section of rail fell off my porch, yet the Li uor tore has no rail whatsoever, one could easily fall off the edge down into the lower parking lot and roll to the foot of the Billy Bridge, the side of the bridge that is not handicap accessible! You don’t think that I got the special treatment... Do You?

Hey, that’s another thing, how can a totally grant-funded (taxpayer funded), foot bridge be handicap accessible on one side yet not on the other side. It puts the word oxymoron in front of handicap.

Just what do wheel chair bound people do? They roll on the ramp at Mills Falls, after dodging the traffic in the parking lot, roll over the bridge and they can only gaze up at the back of the Li uor tore, then turn back where they came from! Billy must think that handicap people don’t have enough money to be going to his store.

The grade up the side of the Li uor tore is too steep to ever be handicap accessible. And how much fun with a little sand or oil, and in the winter a little snow or a little ice. It’d be like remember that amusement ride, Himalaya. Hold on; we are going real, real, real fast! BACKWARDS! Hope you don’t fall off the wall on the side of Billy’s Liquor Store.

Something that has been a well known fact since the Billy Bridge was only a dream in Bridgeboy’s head!

I was also in the dream harping away about this absolute travesty. You might want to say I have been the nightmare portion!



### SHORT STORIES

#### The Honeymooners

It has come to my attention that yet another member of the Methuen Police Department/Pygmy Division had his girlfriend installed as a dispatch and the hilarity ensues.

Not to be confused with forger Aiello, this one is about Tommy McMenamon, and Kara Lapides.

Obviously, what happens at home continues at the com. These two verbally tearing each other apart, using foul language to do it. Tears ensue and Kara runs out of the room.

So folks, if you need some comic relief, come on down to the police station, it will be almost like eavesdropping, because these two are ensconced behind the glass wall, showing all who care to listen, just what love is!

It sets me to wondering, who is answering the 911 calls? Who is protecting and serving us? The more family and friends are installed above those qualified applicants the shoddier the service. I fear for all of us. Just who is in charge? That would be “Bridgeboy” and I hear he is out eating pie!

That’s Pizza Pie... from the blog, I just loved it...

“When the moon hits your eye like a big pizza pie... that’s AManzi.” Come on everybody, let’s hear it together now. In fact, when Billy sits down to eat his pies we should all break into this song. One more time, “When the moon hits your eye like a big pizza pie... that’s AManzi”.

Thank you blogger. LOL LOL LOL!

#### The daily record of advertising death, Dear Abby and horoscope

First and foremost, I want to thank this organization for its blog. It is mesmerizing! Incredible vile! Just what Methuen loves! Second, I am honored that I am mentioned over and over, but alas, I have yet to write one word.

Remember, I SIGN MY NAME TO MY WORK!!! If you do not believe me, just ask the Trib, they know who is writing on their blog, even though these idiots think they don’t. LOL LOL LOL LOL!

For all those giving me credit on the blog, you should be scared sheeeeeeeet, because, those are my loyal readers, repeating all I have been telling you for years and years. It won’t be long now! The whole house of cards built on sand will be crumbling down.

#### It’s not pie, it’s cake...

And we are supposed to be the ones eating it! With all hell breaking loose in Methuen and Lawrence, I find it stunning that Bridgeboy and Sullivan are yet on to another stupid prank. You were right Billy, I would not have made a good mayor, because, I would not be caught dead with a piece of pie in my hands.

PLEASE SEE **BAHAN**  
CONTINUES ON PAGE 26

# Remembering Gladys Ricart

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 8

By Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

A group of women clad in wedding gowns and men wearing all black, stood silently, under a cold rain at the Olde Station Square, at Parker and Merrimack Streets, in Lawrence. The demonstration was held on Friday, September 26, 2008, at 4:30PM.

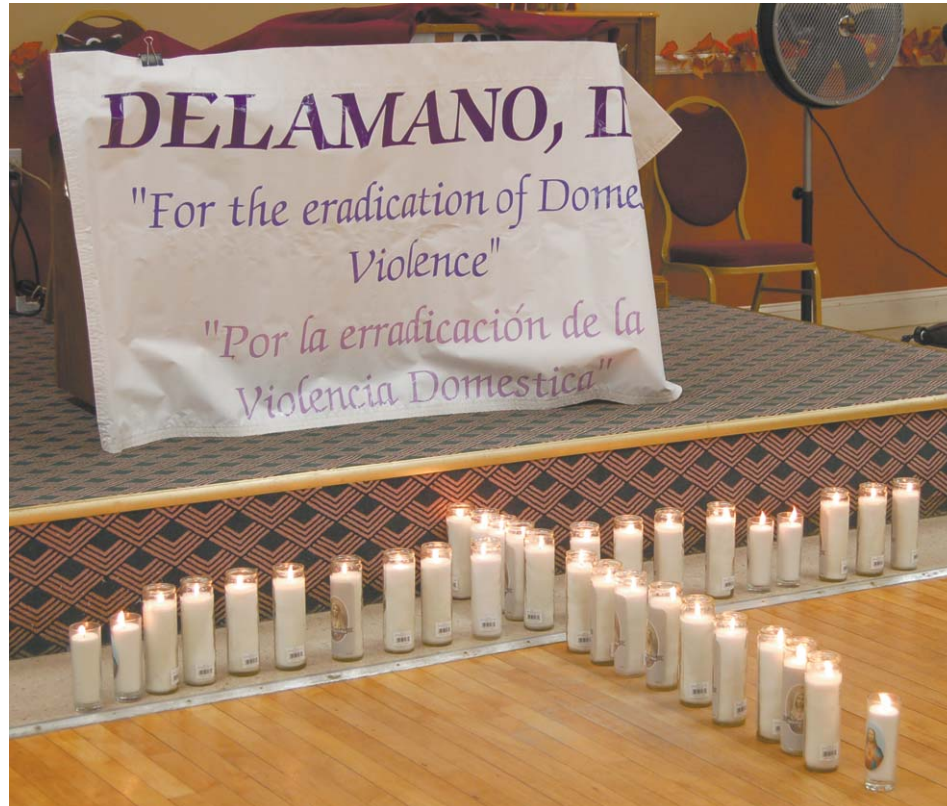
They were paying tribute to Gladys Ricart, assassinated on September 26, 1999 by Agustin Garcia, her abusive ex-boyfriend, as she stood for photos in her stunning white wedding dress in the living room of her house at 825 Elizabeth, in Ridgefield, New Jersey, which she shared with her 20-year-old son Davis Ricart, and her mother, Anna Rosario. She was 39.

James L. Preston, 36, of Brooklyn, was to meet her for the ceremony at the Church on the Hill in Flushing, Queens.

On October 29, 2001, Agustin Garcia was found guilty of murder and sentenced to life in prison.

From the Olde Station, still under the rain, the group walked about a mile to the Senior Center, where they had a vigil. "The worst part was when we crossed over the bridge. The wind seemed to blow the rain from every direction," said Joe Darling, soaked and wet, one of the men who walked with the women.

At the Senior Center, they lit 34



candles, one at a time, while Wendy Luzon read the names of the victims of domestic violence in 2007. Their names displayed on the walls. Luzón is Shelter Director, YWCA of Haverhill Women's Resource Center Program. Twenty nine tall vases representing twenty nine adults and five smaller for children. "This is a community issue", said Vilma Lora, Director of

Women's Services at the Lawrence YWCA. "Not just a woman or man issue. Everybody is affected with women being the most affected," she said.

The U.S. Department of Justice estimates that more than 90% of all domestic violence victims are female and that most abusers are male.

Domestic violence is a leading cause of death for women ages 15-44, according to the Centers for Disease Control and Prevention in Atlanta. It is a leading cause of death of pregnant women, mortality research shows, and African American and Native American women are at the highest risk of intimate partner homicide.

Sexual violence is so prevalent that it touches every family in the United States, advocates say. Estimates show that 272,000 sexual assaults against people age 12 and older occurred in 2006.

At least one governor is putting the problem on the front burner. In early June, Massachusetts Gov. Deval Patrick declared a Domestic Violence Emergency in our state, where deaths at the hands of a domestic partner nearly tripled to 42 in 2007 from 15 in 2005. Patrick signed legislation creating statewide guidelines for hospitals treating victims of violence and called for strengthened training of police officers in the state.

"From January 2007 to September 26, 2008, there have been 60 deaths in Massachusetts alone," said Sandy Almonte, Domestic Violence Specialist at the YWCA and a member of DeLaMano. "Domestic violence is the Silent Killer in our community," said Almonte and added. "Last year, Flora Acosta, from Lawrence was assassinated and later on, her killer took his own life."

Father Joel Almono, of Grace Episcopal Church closed the event with a prayer.

Sponsors of the event were, DeLaMano, YWCA of Greater Lawrence, the Lawrence's Mayor Health Task Force, the Lawrence Senior Center and the Women's Resource Center Program at YWCA of Haverhill.

## Where to get help

Women, Men and children, aged 13 and older, who live in the communities of Andover, Boxford, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Methuen, Merrimac, North

## History of the march

The first Brides March took place on September 26, 2001, the second anniversary of Gladys Ricart's murder. The idea for the March was originated by Josie Ashton, a young Dominican woman from Florida, who was very moved by the murder and outraged at the media and community's insensitive response.

Josie resigned from her job and sacrificed more than two months of her life away from her family to walk in a wedding gown, down the East Coast, from New Jersey to Miami, in an attempt to draw attention to the horrors of domestic violence.

Several organizations in New York City, including the Dominican Women's Development Center, the Violence Intervention Program (VIP), the Northern Manhattan Improvement Corporation, the Dominican Women's Caucus and the National Latino Alliance for the Elimination of Domestic Violence (Alianza) helped Josie organize the first Brides March, which served as a send off for her. They organized supporters in the New York metropolitan area to join Josie on the first leg of a three-month, 1,600-mile journey, which took her through several states and ended in her home state of Florida.

"I was very upset about people's ignorance about domestic violence and their willingness to blame the victim. We need to scream from the top of our lungs that we are here, that we have laws, legislation and programs to help women. They just don't know that help is there for them," said Josie Ashton on September 21, 2006.

The killing and subsequent irresponsible media coverage served to divide not only the largely Dominican neighborhood of Washington Heights, in New York City, where both Ricart and Garcia had lived for several years, but Dominicans everywhere who heard about the murder.

Because of Garcia's prominence as a businessman and well-connected community leader, media reports tended to blame the victim by suggesting that she may have invited her own death by daring to marry another man, causing Garcia to become filled with jealousy.

"The sensational case illustrated how little people know about domestic violence, how women are still blamed for allegedly inviting violence and how the notion of crime of passion as a defense--which should have been discarded long ago--is being used." (www.womensenews.org, Crime of Passion Defense should not be Permitted, November 14, 2001)

The Judge in the case, William C. Meehan, allowed Garcia's attorneys to use a Crime of Passion Defense, but on October 29, 2001, a jury rejected this defense when it convicted Agustin Garcia of the murder of Gladys Ricart. Judge Meehan said that Mr. Garcia, 49, would be able to seek parole after 30 years.

Andover, and North Reading can be helped by calling toll free hotline: 1-877-509-YWCA (9922), or locally, at the office of Lawrence YWCA: 978-687-0331 x 1052 or Haverhill YWCA: 978-373-4041. TTY (for deaf & hearing impaired) 978-686-8840.

## Heart Disease Does *Not* Discriminate



### Heart Disease FACTS

**FACT:** Heart disease has been the number one killer in the U.S. since 1900.

**FACT:** Heart disease and stroke together account for one out of every two deaths.

**FACT:** Heart disease kills more people than the next seven highest causes of death combined.

**FACT:** Heart disease does not discriminate:

- It affects men and women of ALL races and ALL ages.
- Even young adults exhibit early signs of heart disease.



"A Healthy life starts with a healthy Heart."

Heart Health™ System (30 Servings of LipiTron™ Ultra, Essential Omega 3 and Tri-Active) Code 13850 \$99.95

\*These statements have not been evaluated by the Food & Drug Administration. This product is not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease.

ORDER ONLINE AT

## www.mapartner.org

OR BY CONTACTING SUSAN AT

## (978)314-2537

or stmarie@mapartner.org

## Natural Focus of NECC Program

A five- class Natural History Series for Adults taught by Peter Money, former director of education at Harvard Museum of Natural History, Naturalist and owner of Natural Discoveries, will be offered through Northern Essex Community College's non-credit Personal Enrichment Program in partnership with Veasey Park on Washington Street in Groveland. The classes, which can be taken individually, or as a series with a 10% discount, will be offered each Saturday from 9 a.m. to noon through Nov. 22. The classes are \$49 each or five for \$220.

On Saturday, Oct. 11, dive into a "Seashore Safari". Experience the incredible diversity of life in the sea. The focus will be on invertebrate animals, comparing echinoderms, crustaceans, mollusks, and more. Examine specimens and live animals as we explore the ecology and adaptations of crabs, anemones, octopus, and other regional species.

Catch up with "New England's Prehistoric Past" on Sat., Oct. 25, and discover what our region was like during the past 500 million years. Examine rocks, fossils, and living animals that provide clues to ancient oceans, erupting volcanoes, missing mountains, ice ages and more. As we construct each chapter of our geologic story, learn what New England looked like, who lived here, and how we know.

Beetles, bugs, and butterflies are just a few of the specimens examined in "Incredible Insects" on Sat., Nov. 15. Examine the incredible miniature world in your backyard. Using live insects, hands-on collections and more the class will focus on insect natural history and ecology. Learn the amazing ways insects grow, feed, attract mates, and escape enemies. Discover why they are so abundant - and so important to life on earth.

"Exploring BioDiversity" will be the focus on Sat., Nov. 22. Explore the incredible diversity of life on earth as we look at rainforests, deserts, and more. There will be a discussion on the different groups of life, how species form, and adaptations for survival in these different environments. Using local and global examples, we will discuss endangered species, reasons for extinction and the value of wildlife and wild places.

For additional information or to register call Mary Shattuck at 978-556-3837 or mshattuck@necc.mass.edu

**Extra! Extra!**  
Missed a Rumbo Edition?

We've archived them  
for you:

**RUMBONEWS.COM**

## OPINION

By Frank Benjamin  
rumbonews.com/mrb

### Mr. B's Sport Stories



## Area athletes prepare for the coming season

Local colleges were heading to training camps in the early 50s and there was a local flavor on some of the teams.

Central Catholic great and now Hall of Famer Charlie Fiorino was chomping at the bit to exchange his baseball cap for a football helmet at Boston University. Chuck was a Central Catholic High School (CCHS) 3-sporter and a captain at the Lawrence school and would become a 2-sport captain at BU.

Football coach a BU legend Buff Donelli had a surprise for Fiorino; he would make him a running back because of his field presence and ability to break tackles. Charlie was a quarterback and good one at the Marist School in our city. He kept in shape this summer by playing baseball in the fast Nova Scotia League for the Stellerton Albions. He was a leading hitter and second baseman for the Dick Moynihan Diamond Team.

Rumor had it that he sustained a broken jaw being hit by a pitch while playing for Stellerton as I said it was just a rumor. Going into his junior year this season he was tutored by the school's former great qb Tom Gastall last year. Gastall would later play major league baseball for the Orioles as a catcher this before he died in a plane crash at a very early age. A physical and it's off to Peterboro, New Hampshire where Donelli awaits the team.

Andover's Roger Barous a pile driving runner will report to Coach Charlie O'Rourke at U/Mass at Amherst. Roger played for PUNCHARD High in Andover before it changed its name to Andover High School. Last year he averaged 6.4

yards per carry as a sophomore.

Haverhill's Lou Lovely will also suit up with Fiorino at BU and is considered one of the country's top linemen. Bob Rosemarino will again be the starting fullback at Holy Cross in Worcester. Rosey led the Crusaders in scoring last year. He got better each game and starred against archrival Boston College. He later coaches with the great Ed Buckley both in Lawrence and Chicago. He later becomes head coach in New York at Thomas Aquinas High School before taking over as head man at Methuen High and later led the Greater Lawrence Reggies to a title.

He also played hoop and baseball at CCHS. His career was cut short at Holy Cross when he sustained a broken back in the Quantico Marines game, a team that featured some former pro players. Bob Topping of the West St. area and this season will play for Brown University. Last year he was a co-captain and fullback for Central Catholic and was also that team's leading ground gainer and a defensive star.

Coming out of Andover's PUNCHARD High and headed to Storrs, Connecticut with the incoming freshman was the speedy Alan Wadman. He starred and was the Co-Captain of the Golden Warriors track team while played at the suburban town. He was selected by the Booster Club as the outstanding athlete of the 1954 class.

Six-foot-four and at 230 pounds Joe Cardello former Lawrence High Lancer will start his junior year at U/Mass. He was at the tackle spot the last two seasons but coach Charlie O'Rourke says he'll try him at fullback this coming season.

Jim Dolan an ex Andoverite will play at guard for the U/Mass Redmen. He was a

good baseball player while at Andover and his dad worked at the Post Office for years. He was to become the brother-in-law of Lawrence High School great and Hall of Famer Aime Reming.

From Lowell, there were three players who played for the immortal Ray Riddick, Ed Palauskus and George Spaneas, two behemoths; Jim Dean was a halfback and also a punter. In the future Spaneas and Fiorino would be football co-captains of BU football. Chuck would also become a captain in basketball while compiling a better than average grade academically. He also tried out for and played second base for the college baseball team. Not bad for a kid from the "Mill City".

In 1956 the season football opener for BU and U/Mass will find them playing each other; that means Barous, Dolan and Fiorino will be playing against each other on the gridiron. This was a fine group of student athletes that were representing the leagues throughout the area. Lawrence was in the Essex County League and so was Lowell, Central Catholic was in the Catholic League and Andover in the Suburban League. All three teams are now competing in the Merrimack Valley Conference.

Lawrence and Central played alternating Sundays at the Lawrence Stadium and they played before huge crowds. Lowell did and still play at Cawley Stadium also to packed houses.

I think Andover played behind the old PUNCHARD High called the Andover Playstead and now at the Lovely field behind the high school that looks resplendent with its new clubhouse and turf. Hope you enjoyed this little sojourn and the memories of some of our outstanding young men.

## Build your business a Website.

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: susan@susanstmarie.com  
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

### All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

# Breast Cancer and Domestic Violence Awareness Month in October

**A**s in past years, the Mayor's Health Task Force (MHTF) will be hosting a series of events in October, in observation of National Breast Cancer and Domestic Violence Awareness Month.

To kick off Breast Cancer Awareness Month, the MHTF will host a special breakfast titled "Bridging Gaps in Breast Health." This event will be held at Lawrence General Hospital, located at one General Street in Lawrence, on Friday, October 3, 2008, from 8:30am to 10:30am, featuring Dr. Lauren Smith, Medical Director at Mass. Dept. of Public Health and Lawrence Mayor Michael J. Sullivan as guest speakers.

Representatives from various area health care and advocacy organizations will have information tables available with area resources and services, in the areas of cancer education, prevention, screening, treatment and post-treatment services, smoking cessation, and many others. A special invitation is extended to breast cancer survivors, family and friends. This event is free of charge and open to the

public. To register, please call Maxy Nuñez at (978) 620-3526.

The Domestic Violence Awareness Month kicked off with the 5th annual March of the Brides, a commemorative march on September 26th, in memory of Gladys Ricart and other victims of domestic violence who lost their lives in the hands of their loved ones.

Another great awareness event is the YWCA of Greater Lawrence's Clothesline Project, a growing collection of t-shirts designed by survivors of violence, including domestic and sexual violence that will be in exhibition in the atrium area at Northern Essex Community College (Lawrence Campus) throughout October. Information tables with local domestic violence providers and resources will also be on display at Lawrence General Hospital, Caritas Holy Family, Lawrence Public Library, Lawrence City Hall, and NECC. Individuals wishing to support this cause by donating old used cell phones and batteries may drop off these items at these sites or at the YWCA of Greater Lawrence.

Proceeds will benefit the YWCA's Domestic Violence and Sexual Assault Programs, serving survivors in the Merrimack Valley area.

Lastly, the MHTF will host its 2nd Annual "Celebrating Women's Safety & Wellness" event at the Lawrence Senior Center on Thursday, October 23rd, beginning at 5:30pm. This combined event is a special celebration for women that aims to raise awareness about both breast cancer and domestic violence and provide participants with education and information about local resources, as well as offers activities that enhance safety, health, and wellness through beauty enhancement, relaxation and fitness sessions. Space is limited to 50 participants. For registration, please call Maxy Nuñez.

For more information about these and many other MHTF awareness activities for October, or to obtain a copy of the calendars of events for Breast Cancer and Domestic Violence Awareness Month, please contact Vilma Lora or Minerva Grullon at the YWCA at 978-687-0331.

## CHOOSING ADOPTION

### Hi! We are Denzel & Tahmeika

**"We like to spend time together. We both do well in school"**

BY MILTON L. ORTIZ  
1-800-882-1176



**L**egally free for adoption, Tahmeika and Denzel are African American siblings who wish to be with a strong two-parent or

single-parent family with or without siblings. They would prefer to be with a family that shares their heritage, but are open to other options. Tahmeika and Denzel would do extremely well in a family that can provide them with the structure, support, and supervision that they need to lead healthy and happy lives.

Tahmeika, fourteen, is a well-spoken, bright girl. She becomes talkative when she trusts and has a relationship with someone. Tahmeika loves animals. She would eventually like to pursue a career that aligns with this interest.

Tahmeika also enjoys roller-skating, spending time with her brother and listening to music. At school, Tahmeika does well academically and behaviorally. She is enrolled in regular education classes, and excels through supportive relationships with her teachers. At home with her foster family, Tahmeika thrives with clear expectations and encouragement.

Denzel, just one year older than his sister, is talkative and friendly once you get to know him. He prides himself in the good grades he earns at his therapeutic day school. Denzel's school provides him with the supervision and support that he needs. He hopes to one day transition into a public high school or tech school.

In his free time, Denzel enjoys movies, video games, spending time with his sister and walking around the mall. Denzel would do best with a family that can continue to give him the emotional support that he needs, while providing direction, clear expectations, and prompting to follow a daily routine.

To learn more about Denzel & Tahmeika or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

# More than \$1M Secured by UMass Lowell Nursing Team

Program aims to increase minority presence in field

**A** team of UMass Lowell nursing faculty, led by Prof. Karen Devereaux Melillo, has secured more than \$1 million in grant funding to bring more diversity to the nursing program.

The U.S. Department of Health and Human Services has awarded \$894,085 for a three-year program to recruit, retain and graduate high-quality minority and economically disadvantaged nursing students at UMass Lowell. The Massachusetts Department of Public Health also has contributed more than \$180,000 to a pre-entry recruitment effort designed to educate a more diverse workforce.

"The patient population is becoming

more ethnically diverse every day. Hospitals recognize the need to provide culturally competent care," says Melillo, chair of the Nursing Department. "Our goal is to increase the diversity of professional nurses."

The multi-layered and ambitious program aims to reach students at all levels of educational experience.

Outreach in urban areas, primarily Lowell and Lawrence, will provide workshops, career fairs and activities for participating schools and other organizations, such as the YMCA. By engaging faculty and students widely in the outreach activities, and adding cross-cultural case studies to the curriculum, the

program planners hope to embed diversity throughout the nursing program.

Retention efforts will extend to all nursing students currently enrolled. They may apply for a diversity support program, and, if approved by the enrollment committee, can receive a stipend or scholarship, loan of a laptop computer and access to academic support, tutoring and counseling. Extra guidance and review will help graduating students prepare for the national licensure examination.

"We are reaching out to students who would have to supplement with outside work," says Melillo. "This is a major factor in retention, as many of our students are struggling with too many hours of employment as they work to complete a rigorous and demanding academic program."

UMass Lowell, with a national reputation in science, engineering and technology, is committed to educating students for lifelong success in a diverse world and conducting research and outreach activities that sustain the economic, environmental and social health of the region. UML offers its 12,000 students more than 120 degree choices, internships, five-year combined bachelor's to master's programs and doctoral studies in the colleges of Arts and Sciences, Engineering and Management, the School of Health and Environment, and the Graduate School of Education.



## IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

**Read Rumbo from Anywhere!**

**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**



# Nashua Public Library Expands Online Tutoring

Live Homework Help Now Serves Students from Five to Eighty-Five Online

The Nashua Public Library is pleased to announce that its Live Homework Help service, originally for grades 4 through 12 and introductory college, has added assistance for students from kindergarten through third grade, and for adult learners.

The K-3 service is designed for parents to use with their children, to explore learning resources and build computer literacy. The adult learner service provides assistance with research, earning a GED, and other adult continuing education supports—as well as grammar help with resumes or work-related writing.

Anyone with a library card can go to [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org), click the Live Homework Help link, select a grade level (K-12, College Intro, or Adult Learner), and pick from one of 12 subjects, depending on grade level. The student will then enter an Online Classroom where a certified subject expert tutor works in a chat window, on a drawing board, and through website and file sharing, to resolve educational challenges.

Nashua students have high praise for the service. At the end of each session, they can complete an anonymous survey about their experience. One tenth-grader said of his tutor, “James A. was very nice. Extremely helpful. Give him a raise.” Another tenth-grader said, “This was really cool. I pretty much knew everything, but the tutor brought up my confidence enough to pull everything out of my head.” And a sixth-grader’s comment addressed a concern of many teachers and parents: “My tutor was very nice and she helped me understand the problem, not just give me the answer.”

The service is available from 4 p.m. until 11 p.m. Sunday through Friday, and 2 p.m. to 9 p.m. Saturday. Homework help in Spanish is available in math, science, and social studies, from 4 p.m. to 10 p.m. Sunday through Thursday. The library’s live, online service is provided by Tutor.com, the largest online tutoring company with more than 2,000 certified, background-checked tutors. The Nashua Public Library has been serving the community’s students with this award-winning resource since 2006.

To learn more, stop by the library at 2 Court Street, call 589-4600, or visit [www.nashualibrary.org/homework.htm](http://www.nashualibrary.org/homework.htm).

**Extra! Extra!**  
Missed a Rumbo Edition?

We’ve archived them for you:

**RUMBONEWS.COM**

## OPINION

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13

# My Point of View



## The days I felt school was coming to an end

By Paul V. Montesino, PhD, MBA  
[mailboxopen@aol.com](mailto:mailboxopen@aol.com)

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, MA.

Every new semester in September, as I march with curiosity, alacrity and enthusiasm to the classrooms looking forward to meeting my new semester students for the first time, I get fond memories of my earlier education. They help me establish the context of what I hope will be a successful year not only for me as an educator but also for them as educated.

This year, not to be an exception, I delved into those memories again and remembered a couple of incidents when I thought school was going to be over for me, one a childish fearful fantasy, the other an adolescent threatening reality, but both remembered clearly in my mind.

I must have been six at the time and remember it quite clearly. Because of my young age, my family had enrolled me in a small neighborhood school where kids of various ages and early grades spent their day, or part of it in my case, being taught by a lady who went by the name of Hilda, her last name remaining anonymous to avoid anyone from desecrating her headstone in a Havana cemetery. This middle age woman, who had been a public school teacher for some time, had decided to stay home and open a school of her own to give private instructions. That would be my first school experience and, looking back to such endeavor and what I learned, it seems to me now that she was successful in reawakening the curiosity that was innate in me then and still is now. But let’s get to the story. You are going to love it.

Instruction was provided in a classroom located in the large-size living room of her ample home. Because I was the youngest and greenest of the class she placed me and others equally young on the last row of seats and proceeded to instruct all of us in turn of mental developmental age, early graders in the rear, most advanced grouped up front.

So it was that in one of the early days of my education, as I sat in my huge corner desk—at that age any desk looked huge to me—I had a sudden unavoidable urge “to go.” Of course, you know that when you have to go, you have to go. I don’t know if it was the fear or the actual urge, but I panicked in the childish belief that I was going to wet my pants and get the true meaning of Don Quijote’s famous words when he said to Sancho Panza, “Sancho, it smells and not to Amber”, so I raised my hand. The teacher, who obviously

was not planning to get to my part of the curriculum yet, looked at me impatiently from behind her wide rimmed glasses and asked what was going on.

“Señorita, I have to go.”

“No, you don’t,” you will have to wait for your break, she snapped.

Now, I suppose telling me that I had to wait for my break may have been a very civilized and pedagogical methodology during those pre-psychologically-enlightened educational years to train me for the days now when I am standing in front of a crowd and have to wait for my break and not leave to do what eventually we all have to do, but at the time, the only message I got from my teacher was one of inconsiderate abuse. I felt abandoned, alone, scared, and wondered if I had been sitting in the devil’s den and not in what my mother had told me would be the best of my learning days. I said nothing else. Until...

“Señorita? I really have to go.” I

repeated, this time with more urgency, but to no avail.

I felt betrayed. What was I doing in school, I asked myself, If I cannot go when I have to go like I do at home? Is this what school is all about? Not being able to go when you have to go? I think I am not coming back tomorrow or ever, I said convincingly to myself. I kept my mouth shut. Then, my fear went away as I started to think of solutions instead. It was evident and obvious to me that I was on my own. I looked around and then noticed that, leading out of the large classroom straight off my row of seats there was a long hall and, at the end, I could see the open door of the welcoming bathroom. But how was I going to go when my teacher would not let me? I seized the situation—remember, this was

**PLEASE SEE MONTESINO**  
CONTINUES ON PAGE 27

## Our Search Engine



Has A Pulse.

More and more people are using search engines when shopping online to help them make informed buying decisions. Unfortunately, many people simply don't have time to search the Internet and many don't know the best places to find the best deals.

Market America Web Portals come with a special built-in feature: an actual person. Your Personal Shopper uses surveys and ratings to help you find the right product for the right price — whether it's down the street or across the country.

[marketamerica.com](http://marketamerica.com)  
make it your home page

**marketamerica**

Built on Product. Powered by People.™

The Ultimate Online Shopping Destination



[www.mapartner.org](http://www.mapartner.org)

CONTINUES FROM PAGE 21

**BAHAN: IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)**

I didn't realize that the mayorship of these two cities was just one ribbon-cutting-baby-kissing-glad-handing-pie-eating-weight-lose-face-time-on-the-front-page-of-the-daily-record-of-advertising-death Dear Abby-and-horoscope fest!

I thought you were actually supposed to do the citizens work. WOW, was I wrong!

Bridgeboy, now that you are crowned the "Biggest Loser", show us how much pie a loser can eat. I am sure we are all waiting with baited breath to see! Is that a song I hear... "When the moon hits your eye like a big pizza pie... that's AManzi."

One thing that would make this an even better event, that is if you and Sullivan would eat the pie on the bridge... the footbridge... the "Billy Bridge". I'll bring the nips so you guys can wash down the pie.

After all that AManzi pie and nips, see if you and your old pal Mike can make it up the side of the Liquor Store, Manzi's liquor store!

**Special thanks**

A special thanks to all of you who have recently taken up the pen or typewriter and are sending me interesting information. Don't worry, it all will soon be in my columns for all to know and see.

For those of you who do not like snail mail, my email address is EllenBahan@yahoo.com.

Together perhaps we can break the

chain of corruption that has beset the lovely confines of Methuen, because you know with me it has been about Rights and Right!

**China doll**

Loyal readers, did you know that we have our own little china doll in the police department?

Don't look at him too long, or else he will crack! Do China Dolls come in Betsy Wetsy models?

The farce that just played out in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope is just the tip of the iceberg of what is going on in the Methuen Police Department. And loyal readers none of it is good for you!

Valliere's memo said that while he went to his knees, he heard somebody behind him running at "full sprint." (Eagle-Tribune, "Methuen Officer Cleared of Wrongdoing" 9/25/08.)

Let me paint a clearer picture for my loyal readers, Valliere was wearing a helmet, there was much chaos and shouting of instructions, yet Valliere heard someone running at a full sprint, around desks on carpet.

Hey, that boy has dog ears! I'll bet that boy can hear a dog whistle at a thousand yards. We should get rid of the real dogs and make Valliere the new dawwg. It would be only fitting since the big dawwg has left the building.

I can understand why one of the members of the pygmy division would be intimidated by a man. Now Ron, let me tell you where you went wrong. I understand that the head of the patrolman's union, (Forger Joe Aiello), was advising you on filing a criminal complaint against Sgt. Phillips. The final report was wrought with embellishments and fictitious events better known as BS.

Ron, didn't anyone ever tell you that the president of the union, one of the little Joeys, is a forger? And herein lies the problem, he is only good and signing signatures... other people's signatures. Bad advise from a criminal cop!

In fact, doesn't Aiello and Lever another member of the pygmy division have clouds of excessive force in their past? Oh wait, that was against a family member, so they are probably not counting that!

But we all know that he did not have to twist your sweaty arm, you so much want to be a member of the boyz; you have proved it with your past behavior. Not only was disgraced ex-chief Solomon the best man at your wedding, you threw yourself down on one knee, proposed to your wife-to-be under the big top in old shar's yard, at a fundraiser in front of all the rump swabs. Sounds like a major wannabe to me.

Sweeeeet! You thought that would endear yourself. Maybe the sharonites were impressed. I can only speak for myself, but I think there are those out there in pork town

that were gagged by this display. I was!

In fact, everything that you brown-nosed guys do makes me gag. What is even worse is that Bridgeboy Manzi has set up this scenario, and continues to allow this to happen. I hear the "bridge" is leaving for greener pastures, a bigger spout at the people's trough, I sure hope it doesn't gag him!

You know loyal readers the eye witness of this event was detailed to me by a long-time trusted friend who would never deceive me. (Rumbo 2/1/04 "Bust at Tenney Grammar School") She was standing there in awe watching this event unfold.

We should have known then that Ron, can only subdue Mommies, he should have been the bystander at all these training sessions, dealing with men, he could get hurt!

Hell, he did get hurt, or so he says! How long do you think he is going to be out collecting a pay check for doing nothing?

I wonder what he is doing since he has nothing to do. Do you think he is sitting around Solomon's house scheming with his best man, smoking cigars?

After this article printed, Valliere approached me at one of the school events and informed me that what I wrote was not true, it did not happen that way. I asked him to go on the record and tell me just what he thought happened; I would have no problem printing that.

He then screamed like a little girl having her hair pulled, that he did not want that, just let it go and let it fade into the sunset. I can only assume that Valliere did not want the bad boyz to know he spoke to me, which I understand in the hay day of those two thugs, Solomon and Alaimo, would be grounds for a special discipline.

So, here a message to you guys, it appears that Valliere plays both sides against the middle. Funny how it always comes back to there is no honor among thieves!

Too bad that those thieves are so entrenched in Methuen that we cannot cut them all loose. Soon I hear!

One more thing I almost forgot, nestled in the long list of grant monies is an item that funds these training sessions. I believe it was six thousand dollars. Next to the amount it should have read for the party hats and streamers for you delicate guys so you wouldn't get hurt. You know, blue pom-poms with streamers standing on the sideline with their police issued shorts on, cheering,

"Take him down, take him down, rah rah rah, make the dog bite him, ha ha ha". OK fellows, cart wheels if you can. Those that can't spin real fast they won't know. I did hear that Frank Korn had a pom-pom.

Next time, they should all wear velvet gloves, so no one will get hurt. I can assure you that if this were a real event, where our children were in danger, those perpetrators would have their velvet gloves on! RIGHT!

It is all about the timing and allegiance to Solomon and Alaimo, Solomon's civil service trial is coming up soon. It is all about discrediting, ruining somebody that stood up against them.

It's all about being one of them boyz and getting ahead, and having all that grant money streaming into their pockets without having to do the time!

**Businesses Issued Stop Work Orders from September 1, 2005 through August 31, 2008**

WEST STREET AUTOMOTIVE, 11/14/2006  
WESTERN OIL INC, 11/14/2006  
WF LANDSCAPE SERVICES, 7/28/2008  
WINDOW WORKS OF SWANSEA, 11/14/2006  
XTREME MOTORS INC, 12/14/2006  
YESSENIA MARKET, 6/24/2008  
YOLLA AYOUB DBA JOHNNYS SERVICE STATION, 2/23/2006

**LOWELL**

5 STAR AUTO BODY AND REPAIR, 7/15/2008  
ALL STAR BARBERSHOP, 7/15/2008  
ANDREINAS SUPERMARKET, 8/18/2008  
BELVIDERE FLORIST INC., 5/16/2008  
BRAZ USA AUTO CENTER, 8/18/2008  
CAFE AIELLO INC., 3/11/2008  
CLUB HEAVEN FASHION, 7/15/2008  
COMMUNITY DENTIST DESJARDINS MANAGEMENT INC., 3/11/2008  
EDDIES PAVING, 5/4/2006  
H BETTY & SONS, INC., 3/11/2008  
HENRY FABIAN DBA NEW ENGLAND PAGING EMPIRE LTD, 2/28/2006  
HOLDEN MEDICAL INSTITUTE, 7/11/2008  
HON THI KIEN DBA LUCKY TEMPS, 4/26/2006  
JOSIAS HENRIQUE NEVES, 8/18/2008  
JP & SONS ROOFING, 8/18/2008  
KHOMPONG THOM MARKET INC, 3/11/2008  
L & N NEW & USED FURNITURE, 7/15/2008  
LA DIFERENCIA RESTAURANT, 3/11/2008  
LEE, SOMAH DBA ROCK STREET AUTO CARE, 3/3/2008  
LOS AMIGOS MARKET, 7/15/2008  
MATTHEW MILLER DBA MATT MILLERS AUTO BODY, 3/3/2008  
MILLENNIUM PLATING COMPANY INC., 7/15/2008  
NASCIMIENTO MEAT MARKET, 3/11/2008  
NEW ENGLAND TEMP SERVICE, 4/25/2006  
NEW GREAT TASTE RESTAURANT, 1/24/2007  
NORM MARTINS AUTOMATIC TRANSMISSION, 3/11/2008

P AND N CONVENIENCE, 7/5/2007  
PAIGE & SONS CONSTRUCTION & MASONRY, 8/4/2008  
PETER NGETH DBA K N CONSTRUCTION, 7/18/2008  
RAFAEL HUERTAS, 3/11/2008  
RICHARD DICKIE, 5/24/2007  
RIO BRAZILIAN FASHION INC, 3/11/2008  
ROBERT THERIAULT DBA THERIAULT LANDSCAPING, 6/21/2007  
ROMEO & JULIETTE CAFE, 3/11/2008  
S & C AUTO REPAIR, 7/15/2008  
SAMBATH KEO DMD INC, 6/5/2006  
SAN PAN DBA TOP LINE AUTO GROUP, 3/11/2008  
THANH THOA RESTAURANT, 1/17/2007  
THE GROUNDSKEEPER AND SON, 7/15/2008  
THE SHINE FACTORY, 3/11/2008  
TOP SHELF PAINTING, 7/15/2008  
TY SENGCHANHAUONG DBA T S AUTO REPAIR, 3/11/2008  
VAR, SOVISAL DBA LEGEND AUTO BODY, 3/3/2008  
WHY2K NEWS & VIDEOS OF SPRINGFIELD INC, 6/27/2007

**MANCHESTER**

ALL STAR CONSTRUCTION LLC, 8/1/2008  
CHRISTO'S COFFEE CUP, 6/10/2008  
CLASSIC EXTERIOR, 8/26/2008  
COLLINS BASIC MASONARY AND RESTORATION, 11/15/2005  
METRO WALLS, 2/11/2008  
ROBERTO SANCHEZ, 2/11/2008  
RUBIO, GUILLERMO, 1/16/2008

**METHUEN**

A C EXTERIORS DBA JOES VINYL SIDING, 1/11/2007  
COLONIAL METAL FINISHES, 5/1/2008  
DEREK FOOTE DBA PROSCAPE LLC, 8/30/2007

EUGENIO GARCIA, 4/15/2008  
FREEDOM COMMUNICATIONS, 8/4/2008  
GROUNDS CREW LANDSCAPING, 8/26/2008  
HAGGAR CONSTRUCTION INC, 10/19/2006  
JONATHAN OTERO DBA J & A AUTO REPAIR & TOWING, 3/24/2008  
LEWIS SANCHEZ DBA L S CONSTRUCTION, 5/2/2007  
LEWIS SANCHEZ DBA L S CONSTRUCTION, 4/15/2008  
MAZAJ CAFÉ & GRILL INC, 3/5/2007  
METHUEN STAFFING, 12/5/2006  
METHUEN TREE SERVICE, 7/13/2006  
MIGUELIN CONTRACTING, 10/27/2005  
PATRIOT LAUNDRY, 7/28/2008  
PLEASANT VALLEY CLEANERS, 8/4/2008  
ROMANO'S PIZZERIA, 8/4/2008  
TJ'S LANDSCAPING, 8/29/2008  
TTS NAIL SALON, 8/4/2008  
VILLAGE PIZZA, 7/28/2008  
GEORGE SKAFF, 8/1/2008

**NORTH ANDOVER**

ATS FINISHING, INC., 3/13/2008  
BEYOND THE BEACH TANNING, 6/2/2008  
CENTURY NAILS, 6/2/2008  
GLEASON & DAUGHTERS TREE SERVICE, 8/8/2008  
IAN RAMAGE, 4/24/2008  
KIMS CLEANERS / KAND SEEO, 6/9/2008  
LA SAMANNA SALON, 6/2/2008  
MAIN STREET LIQUORS, 6/2/2008  
NORTH ANDOVER RESTAURANT INC. / ROLF'S, 6/2/2008  
CLOTHING CARE OF NORTH ANDOVER LLC, 6/2/2008  
DEFUSCO & SON ITALIAN BAKERY, 6/2/2008  
PATRICK V MARASCO JR MD PC, 10/3/2007

CONTINÚA DE LA PÁGINA 13

## MONTESINO: MI PUNTO DE VISTA

ir? No creo que vaya a regresar mañana o jamás, dije con enojada convicción a mí mismo. Cerré mi boca. Entonces, de repente, el miedo me abandonó y en su lugar comencé a pensar en soluciones. Era evidente y obvio que yo estaba abandonado a mis recursos. Miré alrededor y noté que, saliendo de la amplia aula exactamente al final de la línea de pupitres donde yo estaba sentado había un pasillo largo y, al final, podía ver la puerta abierta y bienvenida del baño. Pero, ¿Cómo iba a poder ir cuando mi profesora no me lo permitía? Analicé la situación-recuerden, este era un niño de seis años-y encontré una solución que nos iba a satisfacer a ambos, o por lo menos así me pareció. Era una solución riesgosa pero llena de posibilidades. Salí de mi asiento y literalmente me arrastré en el piso entre los pupitres, dejé el aula, fui al baño, descargué las responsabilidades urgentes del momento y regresé, arrastrándome de nuevo y aliviado, a mi pupitre. En mi mente astuta la maestra no había visto mi desobediencia y yo había hecho lo que tenía que hacer.

Nada ocurrió después de eso. Hasta hoy día no estoy seguro si mi Señorita maestra me vio o no desobedecer sus órdenes y decidió callarse la boca ante mi despliegue de creatividad. ¿Quién sabe? Tal vez admiró mi iniciativa frente a las circunstancias y eventualmente lo escribió en memorias que yo no he leído. Yo concluí entonces

que ella estaba tan ocupada y concentrada frente a la pizarra diciéndole al mundo que dos y dos eran cuatro que se había perdido mi primer acto de rebelión contra el poder excesivo. Después de aquello nunca más pensé dejar la escuela. Yo sabía que había otras alternativas. Hasta un día...

La segunda vez que pensé dejar la escuela, en realidad ser expulsado de ella involuntariamente, fue cuando estaba en mi penúltimo año de la Escuela Superior. Nuestro profesor Jesuita de Lógica se había embarcado en una larga e interminable conversación sobre las maravillas de la Inquisición Española cuando lo interrumpí para expresar mi indignación sobre esa travestía de justicia de la edad media diseñada simplemente para ejercitar poder y suprimir la discrepancia religiosa. Mi profesor no cogió mi desacuerdo con más generosidad que los inquisidores lo habían hecho entonces y se opuso a mi punto de vista y justificó la inquisición moral e históricamente y, en un acto que se convirtió en mi versión adolescente de la prohibición de mi Señorita maestra de ir al baño años anteriores, me hizo verlo en su oficina donde airadamente me amenazó con expulsión de la institución si expresaba aquella opinión otra vez.

"Bueno, solo expresé lo que pienso" dije manteniendo mi posición.

"A mí no me importa lo que piensas,

con lo que a propósito, estoy en completo desacuerdo, la Inquisición fue necesaria, pero no quiero verte discrepar conmigo en frente de la clase." Fin de la historia. Nunca discutí con él de nuevo. Nuestra línea de comunicación se había cerrado. Hasta el día de hoy, cuando se ha visto confrontado con la descripción de esos eventos niega que tuvieran lugar. Bueno, él también había negado los abusos de la Inquisición, así que ¿cuál era la diferencia?

Nada más que para el record: "en marzo del 2000 el Papa Juan Pablo II ofreció en una disculpa poco usual y sin precedente una larga lista de transgresiones eclesiásticas. El Pontífice se disculpó de la manera en que la Iglesia había tratado a los judíos, el uso de la violencia bajo el disfraz de religión, las Cruzadas y la Inquisición y por la falta de respeto que le había expresado a las mujeres y a las minorías." (Fuente: CNN, el Internet.) En mis oídos resonaba el argumento con mi profesor de Lógica de entonces en un aula que está ahora ocupada posiblemente por los matones del régimen Castrista.

Me alegra saber que nada ocurrió educacionalmente para dejar ser yo, así que he continuado siendo yo mismo. Lo lamento, pero este es el fin de mi artículo. Tengo que ir.

Y este es mi punto de vista hoy.

## HAVERHILL Recycling Hours Expanded to include Tuesday Nights

Mayor James J. Fiorentini announced that, at his request, the Recycling Center at 500 Primrose Street is now open for additional hours. As of September 2nd, the Center is open on Tuesdays from 3:00PM to 7:00PM.

In addition, the Recycling Center remains open on both Wednesday and Saturday from 8:00AM- 1:00PM.

"I requested additional hours of operation at the Recycling Center because I had heard from some constituents that it was inconvenient not to have later hours," explained Mayor Fiorentini. "With these expanded hours in place, I encourage all residents to do the right thing for our community and our planet and recycle whenever possible," the Mayor added.

The Recycling Center accepts recyclable papers and cardboard stock as well as bottles, cans, glass, aluminum and other recyclable metals.

CONTINUES FROM PAGE 23

## MONTESINO: MY POINT OF VIEW

a six year old child-and found a solution that would satisfy both of us I thought. It was a long shot, but it had possibilities. I got out of my seat and literally crawled on the floor between seats, left the room, went to the bathroom, discharged my urgent responsibility of the moment, and came back, again crawling and relieved, to my seat. In my young mind she had not seen my violation and I had done what I had to do.

Nothing happened after that. To this day I am not sure if my Señorita teacher did or did not see me disobeying her orders and had decided to keep mum. Who knows? She might have admired my initiative in front of the circumstances and written it eventually in memoirs I have not read. I figured that she had been so busy and concentrated standing in front of the blackboard telling the world that two and two was four that she had missed my first act of rebellion against excessive power. After that day I never thought of quitting school again. I knew there was always an alternative. Until one day..

The second time I thought about quitting school, rather being thrown out of it involuntarily, was when I was a High School junior. Our Jesuit Logic Professor had embarked on a long conversation about the wonders of the Spanish Inquisition when I interrupted him to express my outraged opinion about such Middle Age travesty of justice designed simply to exercise power and suppress religious dissent. He did not take my opinion of disagreement with any more generosity than the inquisitors had done then and challenged me and justified the Inquisition morally and historically and, in an act that was my adolescent version

of my Señorita teacher prohibition to go to the bathroom earlier, called me to his office where he angrily threatened me with expulsion from the school if I ever said those words again.

"Well I just said what I think," I said standing on my position.

"I don't care what you think, which by the way I disagree totally, the Inquisition was necessary, but I don't want you to challenge me in front of the class." End of Story. Our line of communication had been closed. I never argued with him again, and finished my education. To this day, when confronted with the description of those events that transpired back then he still denies they took place. Well, he denied the Inquisition abuses also, so what is the difference?

Just for the record: "in March of 2000 Pope John Paul II offered an unusual and unprecedented apology for a laundry list of transgressions. The pontiff apologized for the way the church had treated Jews, the use of violence under the guise of religion, the Crusades and the Inquisition and for the disrespect it had shown to women and minorities." (Source: CNN, the net.) I could hear the echoes of the argument with my Logic instructor back then resounding in a classroom now probably occupied by goons of the Castro regime.

I am glad nothing happened educationally to stop me from being me, so I continued to be myself. Sorry, but this is the end of this article. I have to go.

And this is my point of view today.

# Tell Me a Cuento

A Conversation Program for adults reading children's books with universal themes.

The Goal: To promote literacy and a personal joy in books.



"Tell me a Cuento" is a series of three discussions. The program comes to ESL classes, adult education classes, parent groups, and the Lawrence Public Library.

Participants:

- ❖ Read stories told in words and images
- ❖ Join in casual discussion in English
- ❖ Tell their own stories that relate to themes of the books
- ❖ Join in a collaborative writing project to keep as a memento
- ❖ Keep copies of the books to read again and share with their families

"The results were tremendous. This program motivated my students to read more" ESL Teacher  
"I read the books to my husband and my son. I love these books." A participant

For information or to arrange for a "Tell Me a Cuento" program:  
E-mail Terry Farish @spring@terryfarish.com

Or call 978-794-5786 to speak to Maureen Nimmo, Director, Lawrence Public Library

Lawrence Public Library  
Sour to New Histories Through Knowledge

"Tell Me a Cuento" is funded by The Lawrence Public Library and the Massachusetts Foundation for the Humanities

MASSACHUSETTS FOUNDATION FOR THE  
**Humanities**  
Bringing Ideas to Life

# CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



Satisfy your Sweettooth in the afternoon,  
**Get a FREE Cookie!**  
With ANY Sized ICED BEVERAGE

Valid with coupon after 11am, at 102 Marston St, Lawrence.  
Valid from 10/1/2008 to 10/7/2008. Limit 1 per Customer.



**From Downtown Lawrence:** Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

**From Methuen:** Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

**From Route 495:** Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



## CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

*To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.*

## RUMBO

**Upcoming Rumbo Editions:**  
The **Lawrence/Methuen Edition** will print on **Wednesday October 8<sup>th</sup>**. Material Deadline is **Friday October 3<sup>rd</sup>**

The **Regional Edition** will print on **Wednesday October 15<sup>th</sup>**. Material Deadline is **Friday October 10<sup>th</sup>**

## CLASSIFIEDS | 30

Help Wanted  
For Rent  
For Sale

Cost per COLUMNAR INCH:  
**\$7.50**

INCHES 1 11

Call **Alberto Surís** at **978.794.5360** or visit our website ([rumbonews.com](http://rumbonews.com)) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

**If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!**

For more information call **978.794.5360**

*Experience...*



**Wine & Beer from around the globe!**

**Hearty & Delicious Foods!**

.....



**Silent & Live Auctions Featuring:**

Sport/Event Tickets • Gift Baskets  
Entertainment • And much more!

.....



**Fun Surprises Throughout the Evening!**


Your attendance will support the work of the YWCA... repairing & improving the lives of women, children & families in your community.

.....

eliminating racism  
empowering women  
**ywca**

A benefit for the YWCA of Greater Lawrence...

## A Starry Evening: Wine Tasting & Auction



*Brought to you by...*

**McAloons Liquors and Wine & Beer at the Andovers**

*Date & Time:*  
**Friday, October 17th from 7-11 p.m.**

*Location:*  
**The Georgetown Club  
258 Andover St., Georgetown, MA**  
*(located just 6 miles from Butcher Boy Marketplace in North Andover)*

*For directions call:*  
978.352.8777 x9

*All Proceeds Support YWCA Program including...*

- \* *Breast Cancer Screenings* for low and no-income women
- \* *STEM Initiative* [Science, Technology, Engineering & Math] for girls age 10 - 14
- \* *Transitional housing* for survivors of Domestic Violence & Sexual Assault
- \* *Pre and After School Enrichment Programs* for children 3 mos. - 13
- \* *24-hour Emergency Assistance for victims of Rape & Sexual Assault*
- \* *Health & Wellness classes* for children, teens & adults

*For More Information or to Purchase Tickets...*

Call or email Susana at the YWCA at  
978.687.0331 x1029  
[smcneff@ywcalawrence.org](mailto:smcneff@ywcalawrence.org)

Tickets are \$50 each  
*Must be 21 or Older*  
*Keep in mind...*  
Buy Ten Tickets and YOUR ticket is FREE!!

*Have Fun While Supporting Others!*



Parece que no, pero es lo mismo  
**periodicorumbo.com & rumbonews.com**

Las ediciones de los pasados 5 años están todas guardadas en nuestra página de Internet.

**Rumbo**  
El Periódico BILINGÜE del Valle de Merrimack



Asociación de Ecuatorianos de Nueva Inglaterra cordialmente los invita a la 4ta GALA Anual A beneficio de los niños del Ecuador

Lugar: Lombardo's Ball Room  
6 Billings Street  
Randolph, MA 02368  
(781) 986-5000

Fecha: Sábado, 4 de Octubre  
Hora: 7:00 PM – 1:00 AM  
Costo: \$60 / persona

Vestuario Formal  
Cena, Entretenimiento en Vivo, Subastas y Rifas. Para más Información Llamar a Gisela 508-277-8773

**Merrimack Valley Chamber of Commerce To Hold**

"Women in Business Series Luncheon" with Leslie A. Kirwan, Secretary of Administration & Finance Commonwealth of Massachusetts

Friday, October 10, 2008, 12:00 Noon – 1:30 PM, at the Lanam Club, 260 North Main Street, Andover, MA. The event features a complete Luncheon.

MEMBER COST IS \$20.00 PER PERSON  
NON-MEMBER PRICE IS \$25.00

The Merrimack Valley Chamber is the regions largest Chamber serving members throughout the Merrimack Valley. For information about the Chamber call 978-686-0900 or visit our website at www.merrimackvalleychamber.com.

**St. Michael's ARISE Program**

Saint Michael's Parish in North Andover, Mass., the largest parish in the archdiocese of Boston, is one of many parishes hosting a new program called ARISE Together in Christ. People are invited to sign-up for a small faith-sharing group. Groups will meet for 90 minutes once a week for six weeks beginning the weekend of October 4/5th. Sign-up begins September 13th and 14th following each Mass or by contacting the Pastoral Center located at 196 Main Street, North Andover. ARISE is a unique opportunity to grow in faith and community. Small groups will be meeting every day of the week in the morning afternoon and evening—so you're sure to find one that fits with your schedule—and will meet at various locations throughout the Merrimack Valley. Some groups will have a focus such as interfaith, couples, parents and teens, or men's and women's groups. Group sessions will connect people's lives, reflections and scripture while fostering growth in faith. This program is an invitation to share and reflect on the Gospel as we're invited to put our faith into practice. Questions? Call or email Ellen Keith, Coordinator, at (978) 502-5372 or ellenkeith925@gmail.com Please join us!

Asociación de Ecuatorianos de Nueva Inglaterra cordially invites you to the 4th Annual AENI GALA to benefit the children of Ecuador

Place: Lombardo's Ball Room  
6 Billing Street  
Randolph, MA 02368  
(781) 986-5000

Date: Saturday, October 4, 2008  
Time: 7:00 PM – 1:00 AM  
Price: \$60/ person  
Attire: Formal

Dinner, Live Music, Silent Auction, and Raffles. For more information call Gisela at 508-277-8773

**Cartas al Editor**

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

**LAWRENCE FARMERS MARKET**

**APPLETON • WAY**

**WEDNESDAYS | MIÉRCOLES**

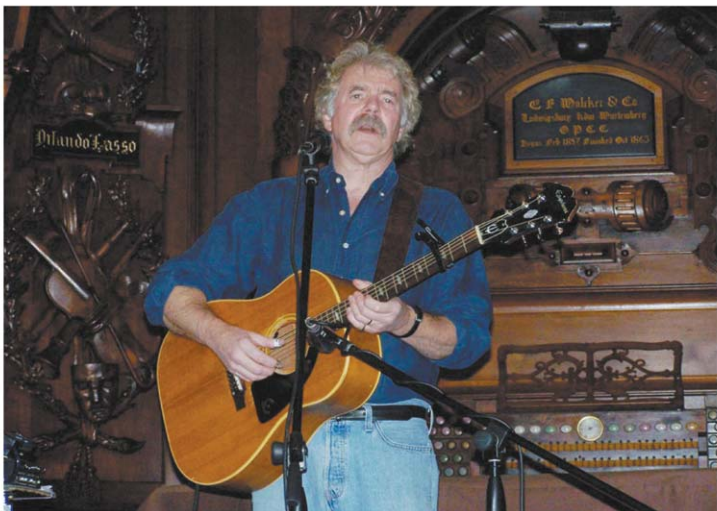
**July/Julio 2 - October/Octubre 29**  
**NEW TIME NUEVO HORARIO 8:30am - 4:00pm**

AL LADO DE CITY HALL | NEXT TO CITY HALL  
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON | BETWEEN ESSEX & COMMON STREETS

SPONSORED BY:



We accept WIC, Food Stamps, Credit



Playing once again at the most beautiful music hall in the Merrimack Valley!

**TOM RUSH**  
*With very special Guests!*

Raising funds for Scholarships, Youth Awards and Prevention of Child Abuse!



Tickets available through:  
The Exchange Club of Lawrence  
PO Box 552, Lawrence, MA 01842  
Tim Burke: 978-771-7318  
Bruce Baril: 978-973-6351  
Rick Blain: (978) 332 - 5100

www.lawrenceexchangeclub.com

Prices: \$75.00 pp\* - \$40.00 pp - \$25.00 pp

\*includes pre-show reception with Tom

Great Music!  
Great Humor!  
Humorous Music!  
Musical Humor!  
New Songs!  
Old Songs!  
Surprises!  
Certainties!  
Silent Auction!

**THURSDAY, OCTOBER 16, 2008 - 7:00 PM**  
**METHUEN MEMORIAL MUSIC HALL, Route 28, Methuen, MA**

www.mmmh.org

5:30 PM for RECEPTION GUESTS ♦ DOORS OPEN at 6:30 PM

**Flea Market & Rummage Sale**

JOIN US FOR A FUN DAY AND HELP RAISE FUNDS FOR A GREAT PROGRAM!!

Date: OCTOBER 4<sup>TH</sup>, 2008

TIME: SET UP @7:30, SALE TIME 9:00AM TO 1:00PM

LOCATION: NORTH ANDOVER MIDDLE SCHOOL LOCATED @ THE INTERSECTION OF ROUTE 125 AND MAIN STREET  
COST IS \$25.00 PER SPACE. WHAT YOU SELL IS YOUR OWN!  
SPACE PROCEEDS BENEFIT THE PRICELESSPROM GOWN PROGRAM. (Tables, canopies, etc. not provided)

CONTACT: carol@pricelesspromgownprogram.com

OR CALL TO RESERVE A SPACE, 978-521-2664

Sponsored by the Priceless Prom Gown Program and associates. The Priceless Prom Gown Program, an amazing organization that provides prom gowns and accessories for young adults with financial hardships who otherwise would not have been able to, attend the prom.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## JOB POSTING



### CITY OF LAWRENCE

Title: Crime/Disorder Analyst  
 Department: Lawrence Police Department  
 Pay Grade: Level Two, \$35,000  
 Union: Non-Union

**DUTIES:**

- Assist with the direction of the Crime Analysis process and related tasks.
- Daily maintenance and updating of Crime Disorder Data Bases.
- Perform extensive quantitative and qualitative research on wide range of crime and community related issues.
- Conduct various types of analysis on Data Sets.
- Contribute to the grant writing process.
- Familiarize themselves with social, crime and demographic data on citywide, community and street levels.
- Reports to Police Chief, Chief of Staff and Crime Analysis Director.
- Perform other related duties as required

**REQUIREMENTS:**

- Working knowledge of GIS software
- Have exceptional verbal and written communications skills (so as to formulate reports, present briefs, and interact routinely with Patrol, detectives, command staff, citizens & community leaders).
- The successful candidate will demonstrate a working knowledge of computer applications (Excel, Access, Word, PowerPoint & the internet).
- Ability to perform research utilizing several different methods on crime related topics.
- Ability to collect, organize, analyze & disseminate information on tactical & strategic operations.
- Requires a high level of attention to detail.
- Bachelor's Degree in Criminal Justice Required.

Entrance Requirement: Applicants must possess an understanding of rules of Chain of Command, have the ability to operate general office equipment and pass an extensive background check.

Posting date: 9-29-2008      Deadline: 10-10-2008

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

JOB DESCRIPTION AND APPLICATION AVAILABLE IN THE PERSONNEL OFFICE  
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity employer

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

### Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

#### Community Services Program

#### Youth Program & Literacy Project Coordinator

Bachelor's Degree in related field preferred. Relevant experience in a managerial setting. Strong interpersonal, verbal, and writing skills. Strong organizational and leadership skills; ability to multi-task. Computer literate. Ability to work effectively with individuals from varying cultural/ethnic and socio-economic backgrounds. Bilingual (English-Spanish) helpful. Massachusetts Criminal Offender Record Information (CORI) check required.

Full time position with benefits. Salary range: \$32,000 to \$35,000

Applications/Resume to: Human Resources Director, GLCAC, Inc.  
 350 Essex Street, Lawrence, MA 01840  
 Fax: (978) 681-4949  
 HR@glcac.org

EOE

<b>\$7.50</b>	<b>\$7.50</b>
<b>\$7.50</b>	<b>\$7.50</b>

### Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

# ¡EMPEÑE AQUÍ!

**Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.**

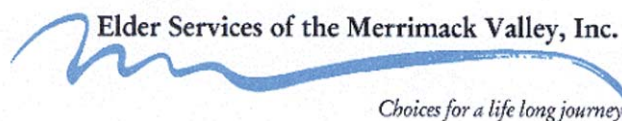
**Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)  
 603-898-2580**



## Now Hiring!!

Immediate openings for experienced Dental Assistants, Receptionists & Insurance Billers needed to work in our various MA practice locations. Bilingual Spanish/Portuguese a definite plus! Email resumes to **dentaldreamsmass@gmail.com** or fax resume to **(312) 944-9499**

## VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

**NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:**

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**

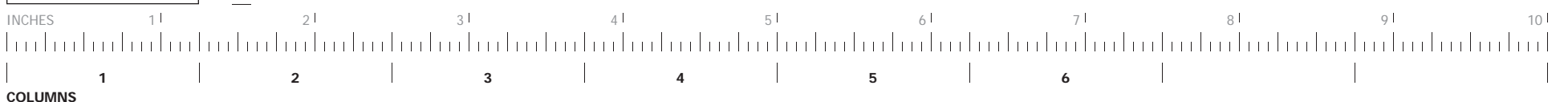
## How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:  
**\$7.50**

To estimate the value of an ad, multiply  
**COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)**

\_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_ x \$7.50 = \$ \_\_\_\_\_

**Column Inch**      **Gutter Width**  
 Column width is 1<sup>1/4</sup> Inch      Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...

# Rumbo Tells Everybody!

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Jason is now renting 1, 2, 3, 4 bedroom apartments in Lawrence. Call 978-688-1868.

## APARTMENTS



### SPECIAL 2 MONTH FREE RENT

For 1 Bdrm. Apts. Rents start at \$723 Heat, H.W., Pkg. Incl. Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell. For additional information Call River Place Towers **978-459-4433** Se Habla Español Income guidelines apply Offer good for September, October and November



## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



Hilton  
35 Middlesex Trunpike  
Billerica, MA 01821

HOMWOOD SUITES, BILLERICA  
NECESITAMOS HOUSEKEEPERS  
DAMOS ENTRENAMIENTO  
APLIQUE POR INTERNET SOLAMENTE:  
[hiltonfamilyjobs.com](http://hiltonfamilyjobs.com)

## JOB OPPENING

### SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
[info@webbridgesolutions.net](mailto:info@webbridgesolutions.net)  
888-428-3692

## THE ROACH HUNTER



### EL CAZA CUCARACHAS

Exterminación de Cucarachas Garantizada

Llame ahora **978-683-3103** y pregunte por Louie

## CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS



**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

## PAPPY THE CLOWN

BE HAPPY

**Birthday Parties  
Family Gatherings  
Special Events  
Balloon Art Magic  
JUST PLAIN FUN!!!**

HIRE PAPPY

**978-688-7224**  
[www.pappythec clown.biz](http://www.pappythec clown.biz)

## PAPPY THE CLOWN



**978-688-7224**

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is in need of donations of board games, dolls, craft and art supplies (such as crayons, markers, tissue paper, glue, fabric, glitter, stickers, nontoxic paints, old magazines, buttons, stencils, construction paper), for its child care program. If you are interested in donating new or gently used items, please drop them off at the YMCA, 40 Lawrence Street, or contact Amanda Enos at 978-686-6191.

## When and Where is your next event?

Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description



### ¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensabas que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que te equivocas. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y le has dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre tus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece en esta pagina. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

**Amigos no dejan que amigos manejen borrachos**



U.S. Department of Transportation



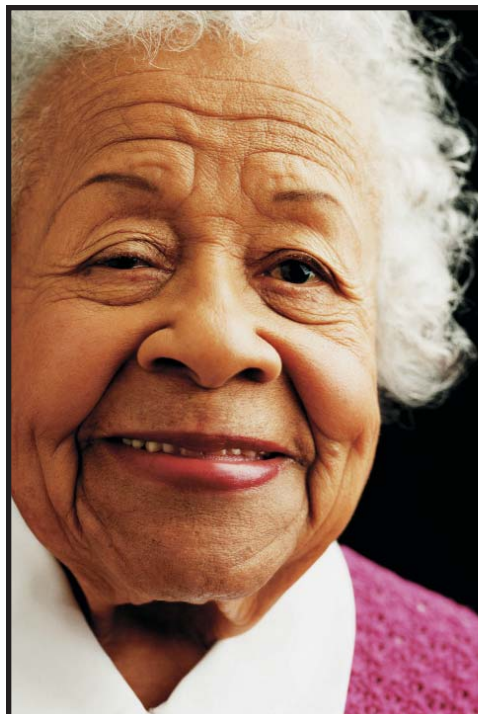
## Libros Parlantes

Llame gratis al  
1-888-NLS-READ  
1-888-657-7323  
[www.loc.gov/nls](http://www.loc.gov/nls)



Libros Parlantes  
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS  
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS

PUBLIC SERVICE MESSAGE





**Hay cosas que nos unen.**

# Conéctate a lo que quieres.



**Cable Digital con Canal 1 On Demand.**



**Internet de alta velocidad de Comcast con Powerboost®.**



**Digital Voice de Comcast.**

Agrega Canales Selecto de Comcast a tu servicio de cable y tendrás lo mejor de la programación en español.



**Llámanos hoy para crear un paquete justo a tu medida.**

**1-800-COMCAST**  
**comcast.com/espanol**

